

Celebrating 5 de Mayo With Pride

By Elisa Martínez

In the United States, Cinco de mayo is celebrated in all the cities where you find large populations of Mexican-Americans. As we prepare for the traditional fiestas on Cinco de Mayo, it might be helpful to know some of the history behind the event that will be commemorated.

In 1861 a very ambitious Napoleon III looked to conquer Latin America and he figured that Mexico would be the best start. His troops would overthrow the Benito Juárez government and Napoleon would prepare ground for a prince of his choosing.

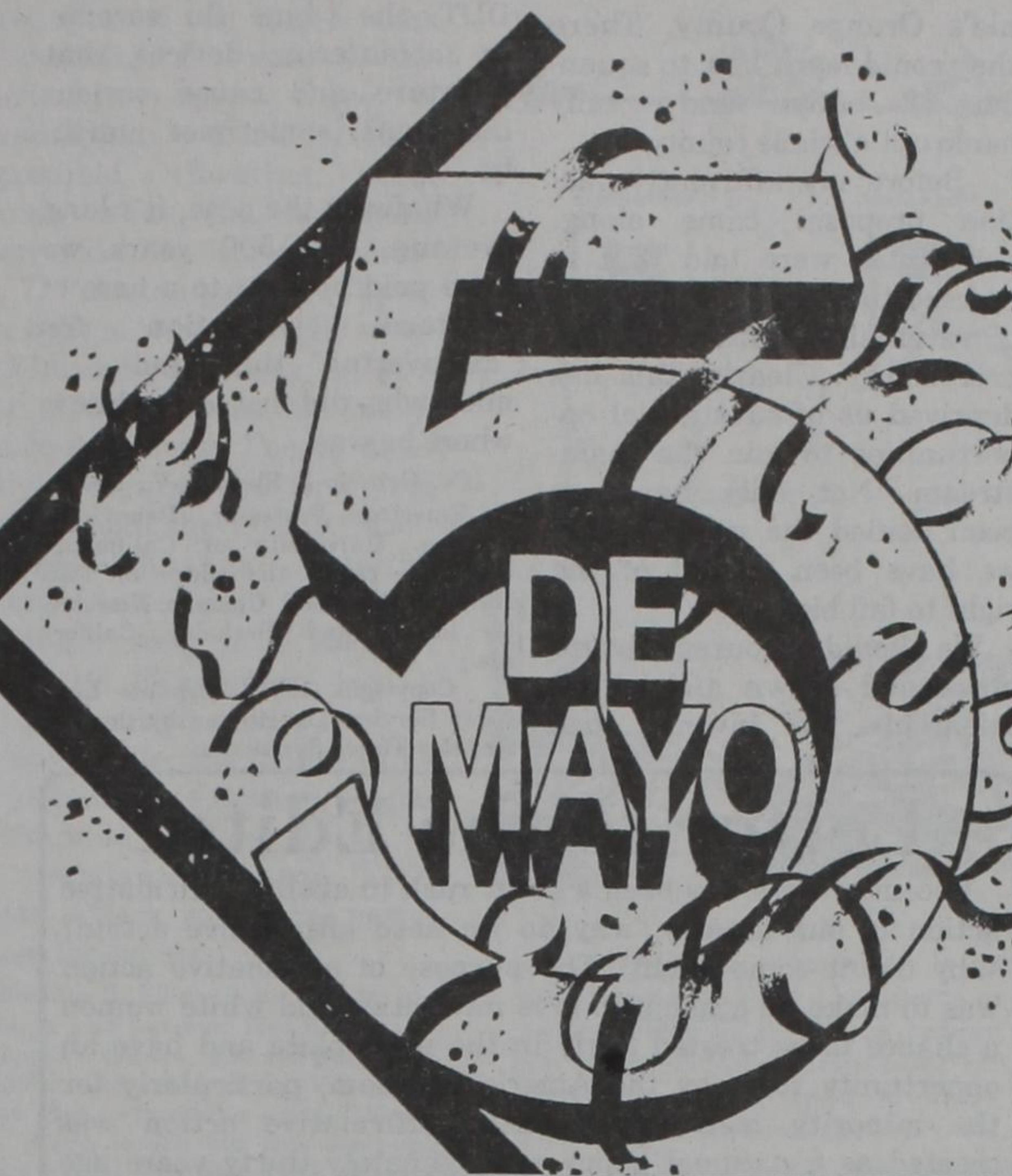
In January of 1862, Veracruz was teeming with brightly uniformed soldiers of three nations: England, Spain and France. At that time, Mexico was heavily in debt to these three powers, and the French minister was ordered to demand 12 million pesos from the Mexican government. As the French expected, Mexico couldn't pay.

The strategy was that Juárez would be driven to declare war on all three powers. A not-so-dumb Juárez sent Manuel Doblado to interview the Spanish and English commanders in Veracruz. Both swore they would not meddle in Mexico's internal affairs. France persist-

ed. A large French army commanded by General Laurence arrived and General Almonte, Napoleon's emissary, set up a provisional government with himself as head. The Spanish and English troops withdrew and by April only French forces remained.

The commander of Puebla's forces was Ignacio Zaragoza, an amateur in tactical warfare, but a seasoned warrior in guerrilla fighting. General Laurence, commanding 6,000 well-trained and handsomely uniformed dragoons and foot soldiers, was given orders to occupy Mexico City. In his path was Puebla, defended by 4,000 Mexicans armed with antiquated guns, many of which had seen service at the Battle of Waterloo 50 years before and had been bought at a bargain by Mexico's ambassador to London in 1875.

The charge took the French army up the Cerro de Guadalupe. Before it reached its objective, more than 1,000 Frenchmen were dead or dying. This was the first time that French troops had met defeat in nearly half a century, and it was handed to them not by a major power of Europe but by the penniless, war-torn Republic of Mexico. Zaragoza went



J'ATTENCION!

La Charriada que se iba llevar acabo este fin de semana fue cambiada para el fin de semana de los dia 3 y 4 de Junio en El Buffalo Lake
Para Mas Informacion Llame al 806-763-3841
Lea este periodico para mas detalles.

into Mexico City, where he was triumphantly received. He died soon after, on Sept. 8, when he contracted typhoid fever.

Another well-known Mexican figure was also involved in the Battle of Puebla on this fifth of May. Porfirio Díaz was directly under Zaragoza's command. Díaz was taken prisoner during the siege of Puebla but managed to escape. In 1863, Juárez made Díaz a general in his army and Díaz went on to become President of Mexico in 1876.

Cinco de Mayo is an important date in the history of Mexico, but does not compare in importance to other major holidays such as the 16th of September -- the date in 1810 when Mexico's war of independence against Spain began with Father Miguel Hidalgo y Costilla's El Grito de Independencia -- and the 20th of November -- commemorated as the official beginning of the Mexican revolution of 1910.

In Mexico, Cinco de Mayo does not seem to bear the importance that it does for us here in the United States. Perhaps in our zeal to hold dear to all that was a part of our history and ancestors, we have maintained this as a truly important day. Festivities are always good and

this is a perfect day to have one and remember the heroes of the battle of Puebla. There will be parades, dancing and mariachis in public places and everyone will make merry, eating *antojitos* and dancing.

A busy one-way street that runs through El Paso's border neighbor, Ciudad Juárez, has been named after the battle of Cinco de Mayo. There is a small community on the outskirts of Juárez named after General Zaragoza. The Zaragoza port of entry to the United States is directly across the river from Ysleta, Texas.

In El Paso, in the Sunset Heights Historical District, there is a street named after Porfirio Díaz. A big sign hangs over the freeway indicating the exit ramp with the name of the dictator that many in Mexico would choose to forget.

But we are reminded of them because it is fitting to remember these heroes who fought so valiantly in the battle of Puebla on that cinco de mayo more than a hundred years ago.

(Elisa Martínez, of El Paso, Texas, is a teacher and a writer.)

(c) 1993, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate.

Los Chicanos Celebran Con Orgullo el 5 de Mayo

Por Elisa Martínez

En los Estados Unidos el cinco de mayo es festejado en todas las ciudades donde habitan gran cantidad de mexicano-americanos. Al prepararnos para festejar las fiestas tradicionales del cinco de mayo, creo que nos ayudaría saber algo de la historia de esta fecha que vamos a conmemorar.

En 1861, un soberbio Napoleon III ambicionaba conquistar toda la América Latina y envisionó que la conquista de México le daría un fuerte impetu. Las tropas francesas derrotaron al gobierno de Benito Juárez y entonces Napoleón escogió el principio de su agrado.

En enero de 1862 el puerto de Veracruz estaba rebosando de tropas uniformadas con los colores brillantes de tres naciones: España, Inglaterra y Francia.

México le debía mucho dinero a estos tres países y al ministro francés se le dieron órdenes de demandar que se le entregaran 12 millones de pesos inmediatamente. Francia sabía que esto era una imposibilidad para el gobierno mexicano.

La estrategia era de que Benito Juárez se viera obligado a declarar guerra contra las tres naciones.

El asunto Benito Juárez mandó a Manuel Doblado a Veracruz para que se entrevistara con los comandantes de Inglaterra y España.

Los dos comandantes dieron su palabra de no interferir en los negocios domésticos de México.

Francia siguió insistente.

Una fuerza grande francesa bajo el General Laurence arribó a Veracruz y el General Almonte,

emisario de Napoleón, encabezó el gobierno provisional instituido por él mismo.

Las fuerzas de España e Inglaterra regresaron a sus países respectivos y para abril de 1862 quedaron solas en Veracruz las tropas francesas.

Ignacio Zaragoza era el comandante de las tropas en Puebla.

Aunque Zaragoza y sus tropas no eran conocedores de la táctica de guerra,

era guerrillero experto. El General Laurence tenía bajo su comando 6000 de los mejores soldados franceses a pie y a caballo con los más lujosos de uniformes.

Laurence recibió la orden de tomar la capital.

Para llegar a México tenía que marchar por Puebla.

En la ciudad de Puebla se encontraba Zaragoza con 4000 soldados mexicanos armados con armas anticuadas.

Muchas de estas armas las habían usado los ingleses en la batalla de Waterloo 50 años atrás y se las habían vendido a buen precio al embajador mexicano en Londres en 1875.

El ataque militar llevó a las tropas francesas al Cerro de Guadalupe y antes de lograr su objetivo, más de mil franceses



El general Ignacio Zaragoza se encontraba organizando la defensa de Puebla, cuando contrajo en las trincheras la fiebre de tifo. Toda la ciencia médica se puso en acción, pero la enfermedad no pudo ser dominada, muriendo el 8 de septiembre de 1862, a los 33 años de edad.

fincas; pero yo no podía atacarlos, porque derrotados como estaban tenían pocas fuerzas numéricas que la mia; por tanto mandé hacer alto al Ciudadano General Díaz que con empeño y bizarria los siguió, y me limité a conservar una posición amenazante.

Ambas fuerzas beligerantes estuvieron a la vista hasta las siete de la noche que emprendieron los contrarios su retirada a su campamento de la hacienda de los Alamos, verificándose poco después la nuestra a su línea.

La noche se pasó en levantar el campo, del cual se recogieron muchos muertos y heridos del enemigo, y cuya operación duró todo el día siguiente; y aunque no puedo decir el número exacto de perdidas de aquél, sí aseguró que pasó de mil hombres entre muertos y heridos y ocho o diez prisioneros.

Por demás me parece recomendar a usted el comportamiento de mis valientes compañeros; el hecho glorioso que acaba de tener lugar patentiza su brío y por si sólo los recomienda.

Liberdad y Reforma
Cuartel General en Puebla a 9 de Mayo de 1862.
Ignacio Zaragoza, Ciudadano Ministro de la Guerra. México.

CINCO DE MAYO

**CINCO
DE
MAYO**

Established
Establecido
1977
"El respeto al
derecho ajeno
es la paz"
Lic. Benito Juárez



EL EDITOR
West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XVIII No. 32

Week of May 4, 1995 to May 10, 1995

Lubbock, Texas

5 de Mayo: La Batalla de Puebla

Memorable batalla en la que el ejército mexicano con menos tropas derrotó a un poderoso ejército. He aquí el parte del general en jefe.... "Ejército de Oriente. - General Jefe.

Después de mi movimiento retrógrado que emprendí desde las cumbres de Acultzingo, llegué a esta ciudad el día 3 del presente, según tuve el honor de dar parte a usted. El enemigo me seguía a distancia de una jornada pequeña, y habiendo dejado a retaguardia de aquel la 2a. Brigada de caballería, compuesta de poco más de 300 hombres, para que en lo posible los hostilizara, me situé como llevo dicho en Puebla. En el acto de mis órdenes para poner en un regular estado de defensa los cerros de Guadalupe y Loreto, haciendo activar la fortificación de la plaza que hasta entonces estaba descuidada.

Al amanecer del día 4 ordené al distinguido General C. Miguel Negrete que con la 2a. División de su mando, compuesta de 1,200 hombres, lista para combatir, ocupara los expresados cerros de Loreto y Guadalupe, los cuales fueron artillados con dos baterías de batalla y montaña.

El mismo día 4 hice formar de las Brigadas Berriozábal,

Díaz y Lamadrid tres columnas de ataque, compuestas: la primera, de 1,082 hombres, la segunda de mil, y la última de 1,020, toda infantería, y además una columna de caballería con 550 caballos, que mandaba el Ciudadano General Antonio Alvarez, designando para su dotación una batallón de batalla. Estas fuerzas estuvieron formadas en la plaza de San José, hasta las doce del día, a cuya hora se acuartelaron. El enemigo pernoctó en Amozoc.

A las cinco de la mañana del memorable día 5 de Mayo, aquellas fuerzas marchaban a la línea de batalla que había yo determinado y verá usted marcada en el croquis adjunto: ordené al Ciudadano Adjunto: ordené al Ciudadano Comandante general de artillería sobre la colocara en la fortificación de la plaza, poniéndola a disposición del Ciudadano

Comandante Militar del Estado, General Santiago Tapia. A las diez de la mañana se avistó el enemigo, y después del tiempo muy preciso para acampar desprendió sus columnas de ataque, una hacia el cerro de Guadalupe, compuesta como de 4,000 hombres con dos baterías, y otra pequeña de 1,000, amagando nuestro frente. Este ataque, que no había previsto aunque conocía la audacia del ejército francés, me hizo cambiar mi plan de maniobras y formar el de defensa, mandando en consecuencia que la Brigada Berriozábal a paso veloz, reforzara a Loreto y Guadalupe, y que el cuerpo Carabineros de a caballo, fuera a ocupar la izquierda de aquellos para que cargara en el momento oportuno. Poco después mandé el batallón Reforma de la Brigada "Lamadrid" para auxiliar los cerros que a cada momento se comprometían más en su resistencia. Al batallón de Zapadores de la misma Brigada le ordené marcharse a ocupar un barrio que le stá casi a la falta del cerro y llegó tan oportunamente, que evitó la subida a una columna que por allí se dirigía al mismo cerro trabando combates casi personales. Tres cargas bruscas ejecutaron los franceses y en las tres fueron rechazados con valor y dignidad; la caballería situada a la izquierda de Loreto, aprovechando la primera oportunidad, cargó bizarramente, lo que les evitó reorganizarse para nueva carga.

Cuando el combate del cerro estaba más empeñado, tenía lugar otro no menos reñido en la llanura de la derecha que formaba mi frente. El Ciudadano General Díaz con dos cuerpos de su Brigada, uno de la de Lamadrid, con dos piezas de batalla y el resto de la de Alvarez, contuvieron y rechazaron a la columna enemiga, que también con arrojo marchaba sobre nuestras posiciones; ella se replegó hacia la hacienda de San José Rentería, donde también lo habían verificado los rechazados del cerro, que ya de nuevo organizados se preparaban únicamente a defendarse, pues hasta habían claraboyado las

fincas; pero yo no podía atacarlos, porque derrotados como estaban tenían pocas fuerzas numéricas que la mia; por tanto mandé hacer alto al Ciudadano General Díaz que con empeño y bizarria los siguió, y me limité a conservar una posición amenazante.

Ambas fuerzas beligerantes estuvieron a la vista hasta las siete de la noche que emprendieron los contrarios su retirada a su campamento de la hacienda de los Alamos, verificándose poco después la nuestra a su línea.

La noche se pasó en levantar el campo, del cual se recogieron muchos muertos y heridos del enemigo, y cuya operación duró todo el día siguiente; y aunque no puedo decir el número exacto de perdidas de aquél, sí aseguró que pasó de mil hombres entre muertos y heridos y ocho o diez prisioneros.

Por demás me parece recomendar a usted el comportamiento de mis valientes compañeros; el hecho glorioso que acaba de tener lugar patentiza su brío y por si sólo los recomienda.

Liberdad y Reforma
Cuartel General en Puebla a 9 de Mayo de 1862.
Ignacio Zaragoza, Ciudadano Ministro de la Guerra. México.

A las armas nacionales, Ciudadano Ministro, se han cubierto

Climbing Down the Affirmative Action Ladder

By Octavio I. Romano-V.

Once I tried without success to find a solution to the problems of affirmative action although lawyers, teachers, students, executives and legislators had tried before me.

Later I found the answer in a newspaper's sports section.

I told about a college football coach whose team had lost 126 consecutive games. The coach was blond, of apparent European descent. What's more, he had not been fired.

"That's it," I thought. "That's the solution. Hire a non-white coach and let him or her lose that many games. If Anglos can do it, so can we. (Si se puede.)"

Then, those insidious doubts. Could we possibly find a Latino, an African American, Asian, or Native American qualified to match that coach's accomplishment?

Maybe a Chicano coach could lose 30 or 40 consecutive games, or conceivably even 80.

But 126? Perhaps with remedial education, a non-Anglo coach can be taught to fizzle like that. But he'd have to want to. I mean really want to. After all, he'd have no role models. If you think about it, you can find plenty of other role models for whites.

U.S. corporations headed by white males are going belly up all the time. I read not long ago about one that lost \$410 million in one fiscal year.

Aha. In the interests of true affirmative action, why can't we find a non-white CEO to do that? All he or she would have to do would be to get out of bed every workday morning and figure out how to lose \$1.6 million by sundown.

Lives there a Latino or Latina somewhere in this nation who can measure up to that?

Then, the doubts again. Should we begin training in high school? Grammar school? Head Start programs? Maybe we need more compen-

satory education or special instruction for the culturally deprived.

Not having the opportunity to bankrupt a multimillion-dollar corporation should qualify as a form of cultural deprivation. It could lead to a serious loss of self-esteem.

On the other hand, maybe there's a cultural barrier. Or is it genetic? Perhaps with genetic engineering, people of color could be prepared even to lose billions.

Remember Ernest Breech? He was president of the Ford Motor Company in 1948 who was quoted as saying of the Volkswagen, "That car is not worth a damn." Instead, he gave us the Edsel.

I say African Americans have just as much right to invent an Edsel as anyone else. So do the Paiutes and Navajos.

Publishing offers another challenging field. Trainees may study how 21 publishers rejected "M.A.S.H.", how 18 turned down "Lorna Doone," another 18 rejected "Jonathan Livingston Seagull," 20 scoffed at "Kon-Tiki," and 16 declined "The Peter Principle."

All those books sold in the millions. Surely we can find people willing to be trained to reject such works as these. We may even find some inner-city kid who could grow up to bankrupt an airline or a city or county government, thereby fitting right in with much of what is happening today.

As an intensive training site for my new and improved affirmative action, I suggest San Jose, Calif. Recently, that city lost \$60 million on its investments. Poof. Just like that went the public's money down the tubes. Adiós, dinero del público (ah-dee-os dee-nay-ro dell poo-blee-coh).

If our San Jose interns work diligently at pulling themselves up by their bootstraps,

they might qualify for advanced training in California's Orange County. There they could learn how to squander \$2 billion and totally bankrupt a whole county.

Before my affirmative action proposal came along, non-whites were told that to succeed they must be paragons of rationality, efficiency and practicality. Clearly, this has deprived us of substantial opportunities to join the mainstream. Not only have we been denied the right to fail, we have been robbed of the right to fail big.

We should encourage future black and brown and yellow scientists to invent such

breakthrough aids to civilization as Thalidomide, DES, DDT, the swine flu vaccine, or intrauterine devices that puncture and cause serious infections, sometimes sterility.

Whatever the case, it's long overdue. For 500 years we have paid homage to a hero of Western civilization for "discovering" this land -- a man who did not even know where he was.

(Dr. Octavio I. Romano-V., Ph.D., is Emeritus Professor, Behavioral Science, University of California, Berkeley. He is the editor of TQS News: A National Chicano Newsletter in Oakland, Berkeley, California.)

Copyright 1995. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Letter to the Editor

Recently there has been a great rush to abolish affirmative action in our country. Why do we need affirmative action? Why did it come about? The purpose of affirmative action was to make an attempt to give minorities and white women a chance to be treated fairly in the work place and have an opportunity to enjoy the American dream, particularly for the minority men and women. Affirmative action was created as a national policy approximately thirty years ago not as a method to compete on an almost level playing field. It is not now, nor was it ever intended to be a vehicle to reach certain percentages or quotas of unqualified minority men or women, it is about reaching out to find that qualified person for positions that have traditionally gone to white males. If affirmative action is abolished, we will once again be denied the opportunity to gain meaningful employment. This country will revert back to the racist society it was thirty years ago. Those of us who are qualified will be denied and overlooked for advancement and promotions. Not only will minorities be under the gun of discrimination, but white women will also see set backs in their ability to advance beyond the "glass ceiling".

There are many other practices in our government that could be corrected that will allow our country to remain the great nation that we are, but the thing that is permeating this land among certain groups is the abolishment of affirmative action. It is amazing that these certain groups saw nothing wrong with any form of discrimination when it was focused exclusively on hispanics and Blacks. The elimination of Affirmative action will guarantee that the "Good old boy network" will be resurrected and nourished back to health in this country.

Please remember that if this mean spirited mood is allowed to continue, the minds of many fair minded people stand a good chance to be poisoned. America will lose some of her glow and luster, and the meaning of liberty will be forever tarnished.

Thank you,
Rufus Martinez

Bajando por la Escalera de la Acción Afirmativa

Por Octavio I. Romano V.

Una vez traté infructuosamente de hallar una solución a los problemas de la acción afirmativa, aunque los abogados, maestros, estudiantes, ejecutivos y legisladores habían tratado antes que yo.

Después encontré la respuesta en la sección deportiva de un periódico.

La misma decía sobre un entrenador de fútbol de una universidad cuyo equipo había perdido 126 juegos consecutivos. El entrenador era rubio, de ascendencia europea evidente. Lo que es más, no lo habían despedido.

"Ahí está!" pensé. "Esa es la solución. ¡Contraten a un entrenador que no sea blanco y déjenle que pierda otros tantos juegos!"

Si los anglos pueden hacerlo, también nosotros podemos. ¡Sí se puede!

Entonces me acosaron esas dudas insidiosas. ¿Podríamos hallar quizás a un latino, negro, asiático o nativo norteamericano capacitado para igualar el logro de aquel entrenador?

Puede que un entrenador chicano fuera capaz de perder 30 o 40 juegos consecutivos, o posiblemente hasta 80.

¡Pero 126!

Quizás con enseñanza de medio, un entrenador no anglo-americano pueda aprender a quedar mal de ese modo. Pero tendría que querer hacerlo. Quiero decir, querer de verdad. Después de todo, no tendría ningún ejemplo.

Si piensan sobre eso, pueden hallar muchos otros ejemplos para los blancos.

Las corporaciones encabezadas por varones blancos están fracasando todo el tiempo. Leí no hace mucho sobre uno que perdió \$410 millones en un año fiscal.

¡Anjá! Por el interés de la

acción afirmativa verdadera, ¿por qué no podemos encontrar algún funcionario ejecutivo principal no blanco que haga eso? Todo lo que tendría que hacer sería levantarse de la cama todas las mañanas de los días de trabajo y pensar de qué modo habría podido perder \$1.6 millones para el atardecer.

¿Vive algún latino, o alguna latina, en alguna parte de esta nación, que pueda estar capacitado(a) para eso?

Entonces, las dudas nuevamente. ¿Deberíamos empezar a adiestrar en la escuela secundaria? ¿O en la escuela primaria? ¿O en los programas de Head Start? Puede que necesitemos de más enseñanza compensatoria, o de enseñanza especial, para los desventajados culturales.

El no tener la oportunidad de hacer quebrar a una empresa multi-millonaria debería calificar como una forma de privación cultural. Podría llevar a una pérdida grave de la estimación propia.

Por otra parte, puede que haya un obstáculo cultural.

¿O bien es genético? Quizás con la ingeniería genética, las personas de color podrían ser preparadas aún para perder miles de millones.

Recuerdan a Ernest Breech? El era el presidente de la Ford Motor Company en 1948, a quien se citó diciendo del Volkswagen: "Ese auto no vale ni un comino".

En vez de eso, él nos dió al Edsel.

Yo digo que los afro-americanos tienen igual derecho a inventar un Edsel como cualquier otra persona. De igual modo lo tienen los piutes y los navajos.

La publicación de libros brinda otro campo retador. Los alumnos pueden estudiar cómo 21 editoriales rechaza-

rón a "M.A.S.H.", cómo 18 descartaron a Lorna Doone, otros 18 rechazaron a Jonathan Livingston Seagull, 20 se burlaron de Kon-Tiki y 16 se negaron a publicar The Peter Principle.

Todos esos libros se vendieron por millones y millones. De seguro que podemos encontrar a personas que se adiestren para rechazar a obras como éstas.

Quizás si podamos encontrar hasta algún chico de la ciudad interior que pudiera crecer para hacer quebrar a una aerolínea, o al gobierno de una ciudad o un condado, encajando adecuadamente de ese modo con gran parte de lo que está sucediendo hoy.

Como emplazamiento de adiestramiento intenso para mi acción afirmativa nueva y mejorada, recomiendo a San José, California. Recientemente, esa ciudad perdió \$60 millones de sus inversiones.

¡Caramba! Así, en un chasquido, se fué el dinero del público por el tragante. ¡Adios, dinero del público!

Si nuestros internos de San José trabajan con diligencia, ellos podrían ser elegibles para adiestramiento avanzado en el Condado de Orange, California. Allí podrían aprender el modo de despil�ar \$2,000 millones y hacer quebrar por completo a todo un condado.

is published by Amigo Publications at 1502 Ave. M in Lubbock Texas, 79401 every Thursday Telephone number is 806-763-3841. Our FAX No. is 806-741-1110 Comments on our editorial page do not necessarily represent the views of this newspaper or its advertisers. Letters to the Editor are encouraged and will be printed on an as space is available basis

Editor/Publisher: Bidal Agüero
Business Manager: Olga Riojas-Agüero
Sales Manager: Javan Garcia
Circulation Manager: Mr. Joe Black
Subscriptions: Bob Craig
Mascot: Marisol Otomí Agüero

Sittin' Here Thinkin' Arthur and The Gipper

By Ira Cutler

Over breakfast a couple of weeks ago I noticed that the crowd at the diner was listening hard as Arthur Bupkiss, the involuntarily retired corporate accountant, tried to explain Reaganomics and the federal deficit.

Normally, the talk in the diner was about the OJ trial but this was during a lull while Judge Ito suspended testimony to talk to the jurors. He needed, among other things, to find out if jurors had formed an opinion prematurely, after only four months of testimony. The only other OJ related news was that Senator Al D'Amato of New York did a bad Charlie Chan imitation on the radio, trying to imitate Ito who, of course, speaks better than D'Amato and makes more sense.

Vinnie summed it up for his neighborhood: "Al D'Amato is a disgrace to Italian people everywhere". And, with that, there was nothing more to say about The Juice and the crowd turned to Reagan and the deficit. Arthur, given his corporate background, was rightly believed to be the diner's greatest expert on economic theory and global commerce. That he had not had a job for two years did nothing to tarnish his credentials.

Arthur explained supply side economics, the Laffer curve, and the economic theory of taxation which holds that if you tax rich people less you will increase the government's revenues. He drew graphs on napkins and used silverware and juice glasses to symbolize corporations, taxpayers and the government. He explained the basic idea as being that, if rich people are taxed less, they will use their money to build factories and create jobs and housing for poor people and everyone will prosper.

With everyone prospering the government would take in more taxes even though each individual rich person would pay less. George Bush, before he was offered the job of Reagan's Vice President, called it Voodoo Economics and to some people it sounded a lot like a chain letter. It was, for awhile, considered serious economic theory and it guided the policies of the richest nation on earth.

This is also related to the "trickle down" theory. The trickle down theory holds that if rich people get richer then some of the money will find its way down to poor people who will benefit a little as well. Trickle down is, in turn, related to the "a rising tide lifts all boats" theory.

Trickle down was a hard subject for Arthur, full of emotion and confusion. Early in the 1980s he was fully employed and going somewhere. He was a Reagan Democrat and he believed in trickle down, supply side, and rising tides just as he embraced all of the Reagan themes like a strong defense, shining city on a hill, and the Evil Empire. His circumstances were such that when he pictured wealth trickling down it was from him to those below. Now, a vicious divorce and a corporate takeover later, he was sitting in the diner with nothing else to do but describe trickle down to Vinnie and Larry. He found himself wishing that something, anything, would trickle down to him soon.

Arthur described how the federal government had, under Reagan, sharply lowered the tax rates of those with the highest incomes and allowed wealthy people to invest their money in wealth producing activities rather than in failed government social programs and bloated bureaucracies. The government was so confident that by taxing less they would take in more that they increased spending tremendously, particularly for defense. They were spending money that they did not have, borrowing to pay their bills, but they were sure that the revenues from the economic boom would show up soon.

"If you increase your spending, and lower your tax revenues, you get a deficit", Arthur said finishing his presentation triumphantly. "Plain as day and no way to call it anything else".

Vinnie and Larry had listened to it all, while Connie, the one black waitress in an otherwise all white diner, refused to even sit down and listen on her break. Connie knew everything she needed to know about economics, she said, and she saw a different economics everyday in her neighborhood than either Reagan or Arthur would ever understand.

Vinnie asked why it did not work, why the 1980s produced what Arthur had described as a bigger deficit than what we had in the entire previous history of the country.

"It did work," Arthur said. "It produced the longest peace time economic boom in history. But it failed to balance the federal budget because the Democrats would not allow the Reagan administration to cut wasteful social programs. Reagan only got half the job done -- cutting taxes. Gingrich is going to do the second half -- cutting spending."

Which, Arthur knew, was the correct party line and a line he mostly believed. But another part of Arthur feared that trickle down or supply side or whatever failed because Bush was right in the beginning and the idea was simply nuts. His experiences over the last two years had shaken his confidence in himself and in Reagan, and he feared that cutting rich people's taxes might just give rich people more money, period, end of economic discussion.

A long silence followed Arthur's description of economics, Reaganomics, and the federal deficit. Coffee cups were filled, cigarettes were lit, and finally Larry wondered out loud, for the hundredth time, whether The Juice would testify. Immediately everyone felt better, tensions dropped, the sun seemed to come out, and a loud debate followed. Arthur promised himself that in the future he would keep the diner talk light.

Ira Cutler, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irreverent, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a column most weeks.

MAÑANITAS

The Our Lady of Grace 11 am Music Group along with area youth choir, from the Youth Leaders Organization of Our Lady of Grace will be providing Mañanitas for Mother's Day. Please make you reservations at least 1 week in advance. For information or reservations please call John Martin Gonzales at 794-9427. Proceed to benefit area youth attending a conference, youth Leaders Conference is a competitive speech/debate training program that develops communication skills within Hispanic youth.

Feliz 5 de Mayo

Tuning In to 5 de Mayo Then and now

By Bettina R. Flores

What bridges Mexico and the United States, is bigger than the Fourth of July, and happens on the fifth of May?

It's Cinco de Mayo, of course.

On el cinco de Mayo, the Mexican-American community, often joined by other Latino groups, emerges in all its color to share its food, fashion, music and joy.

It's one big fiesta, and everybody's invited.

Whether it's gone commercial or not, I still get nostalgic just saying the words -- Cinco de Mayo. For me, it's remembrances past, as Proust would say. As the baby of the family, I recollect begging my widowed Mama to take me, my four sisters and my two brothers to the Cinco de Mayo fiesta in our town of Fresno, Calif.

For weeks she'd put us off, saying, "Si Dios quiere." (If God wills it.) Finally, she'd announce, "Yes, we will go." As soon as Mama said it, we would run to the bedroom closet and rummage through the secondhand bargains and hand-me-downs for something special to wear. (Hard as it may be to believe, there were no K-marts or Targets back then.) I remember best the imitation "Mary Janes" I once owned -- black patent-leather shoes that I polished to a shine with Vaseline. Then I headed for the fiesta wearing "bye-bye shoes" so greasy that even the dandiest zoot-suiter would be envious.

"Class and style," Mama used to say. "We'll go in class and style." That meant she'd call a taxicab so we wouldn't have to make the hot, dusty, five-mile trek to the Fresno Memorial Auditorium. Not just any cab, mind you, but a Yellow Cab.

Mama, like Queen for a Day, sat up front while all seven of us kids piled in the back seat, clean and wrinkle-free. Smothered but warm (as Hispanic families are said to be), we behaved perfectly. We had to. Mama threatened to order the cab back home or drop off the first kid who twitched an ear.

All in all, we kids looked pretty ordinary. But Mama looked ever so beautiful, with makeup accentuating her Aztec features, jet-black hair all fixed, and -- wow -- high heels that made her inches taller. With her tummy tucked in a tight girdle and her apron cast aside, she looked like someone else's mama.

Once we reached the festival, my sisters and brothers scattered to meet their friends. I stayed close to Mama because I was the littlest, and because Mama looked too lovely to be left alone.

We were the traditional family, 99 percent pure Mexican. While I'm sure traditional families still exist, many of us in the United States have undergone distinct changes. Today when my clan heads to a Cinco de Mayo fiesta, we look like the United Nations with our Chicana-Viking, Russian Jew and Afro-American-Mexican, Filipino-Mexican, Japanese-Mexican combinations -- along with our gringo friends who are delighted to be adopted for Cinco de Mayo.

I figure that the more we blend and celebrate together, the greater the chance for understanding and world peace.

In the meantime, the Cinco de Mayo fiesta carries on, just as it has for the 50-some years of my life. Even more colossal celebrations on the fifth of May are inevitable as the Mexican-American population doubles or triples in the decades to come.

For certain, anyone who isn't Hispanic will know or be related to someone who is. You're all welcome in the center arena (where the view is best) and invited to share the spicy food, hot music, wild dancing and good times.

And now, some tips to help you enjoy the celebration:

KNOW WHAT YOU'RE CELEBRATING: Contrary to common belief, it's not Mexico's Independence Day. That falls on Sept. 16 -- Dieciséis de Septiembre.

Cinco de Mayo commemorates Mexico's 1862 Battle of Puebla in which a small, untrained, and poorly equipped Mexican army defeated France's seasoned soldiers. While the victory was only temporary, it instilled in the Mexican people the spirit of the Poblanos -- the ability to organize and fight one's oppressors out of sheer willpower and determination.

Celebrating Cinco de Mayo today rallies the thinking that the rights of freedom and self-respect are worth defending.

PEPPER YOU PALATE: Thanks to patriotic padres like McDonalds, Taco Bell, and nearly every chain eating establishment in the United States, most Mexican food has been exploited to mediocrity.

The Cinco de Mayo fiesta offers the rare opportunity to treat yourself to authentic cuisine. The mixed aromas of spices, chiles, pollo de barbacoa, carne asada, fish, tacos, and umpteen varieties of mole will tantalize even the most conservative tastes.

The smorgasbord generally includes food from various Latin American cultures -- Guatemala, El Salvador, Puerto Rico, Cuba and South America as well. My friend Missy, an honorary Hispanic, even serves her mini homemade sweet potato pies in honor of the occasion.

The food-laden tables will be decorated with variegated sarapes of reds, blues, yellows, and hot pink. Colorful piñatas -- from old-fashioned burros to the latest Power Ranger -- will hang brightly everywhere you look. And you'll want to buy giant crepe paper flowers for every room in the house.

ENJOY THE ENTERTAINMENT: Entertainment programs range from grass roots to sophisticated concerts with Linda Ronstadt, from speechmaking to frolicking folklorico dancers. Equal amounts of enthusiasm and skill pour from these passionate and focused performers. Pay special attention to the fancy footwork of those who stamp out their staccato rhythms on wooden floors. A thunderous applause, por favor. Skits, vocalists, guitarists, rock 'n' roll groups -- there's something for everyone.

MINGLE WITH THE MARIACHI: No celebration is complete without a mariachi. For the record, a mariachi is not a band; it is, well, a mariachi. As a child, I never knew if these musicians played from joy, love, pain or all three. My husband says it expresses the love and the unhappiness in our history. "If we didn't sing, we'd cry," he explains.

So when the music speaks to you, go ahead and cry out. Others are sure to respond to your grito with their own emotional yells. Once the mariachi starts, it's impossible to sit still. People jump up to dance or request their favorite song.

Ladies swoon and entice the músicos into the crowd to sing to them and to kiss their hands. Anyone can request a song or two for free when the mariachi plays for the house. You can fit right in by asking for one of these familiar favorites: 1. Cielito lindo -- You probably learned this familiar tune in kindergarten (Remember? Ai-ya, yai, yai!). 2. De colores -- Sing along with this "colorful" easy-to-follow unity tune that became the theme song for César Chávez and the United Farm Workers. 3. María Elena -- Dedicate this to your love. Lawrence Welk played it frequently for singer Anacani, his protege from Tijuana. 4. Sabor a mi' -- Remember Eydie Gorme? 5. Las mañanitas -- Cinco de Mayo

or not, folks celebrating their birthdays get special attention with this traditional birthday song. Now if you really want to challenge the skills of the mariachis, request these: 6. Guadalajara -- Look for their incredible vibrating vocal chords when the mariachis open wide like hippopotamuses. 7. Pelea de gallos -- Tap to the beat of this cockfight song. 8. El son de la Negra -- Get a load of the gusto in this folksy, dance-type song. People gleefully recognize the tune, yet rarely recall the title. 9. Jesuita en Chihuahua -- Feel the intense emotion in this revolutionary song of a soldier's amor. 10. El mariachi loco -- No explanation needed.

And finally, the ballad I like to imagine was written for me -- Feria de las flores.

¡Adelante, amigos. Let's fiesta. Check your local newspaper for events.

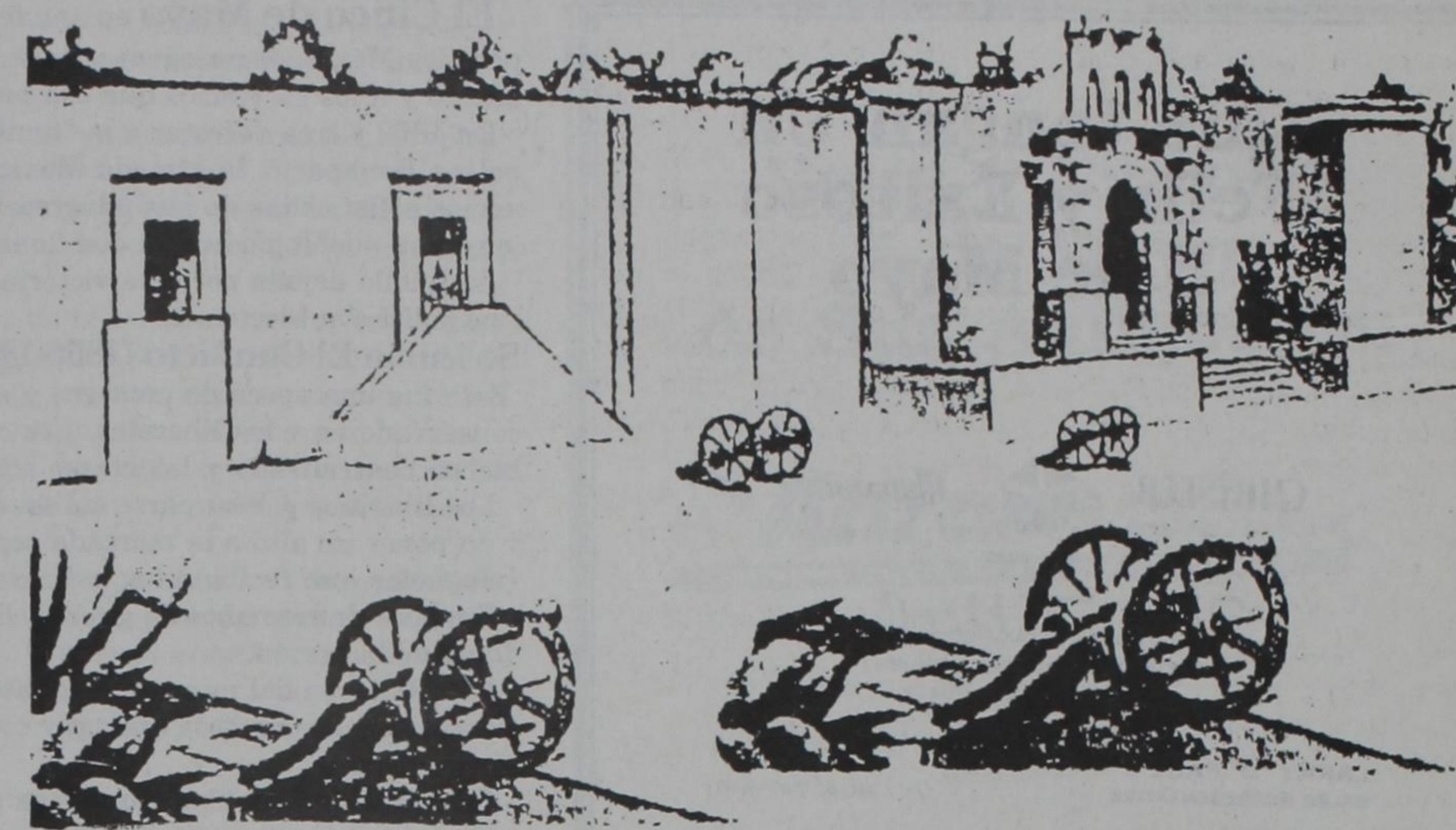
(Bettina R. Flores is an author, columnist and lecturer. Her first book, *Chiquita's Cocoon*, was self-published in 1992 and released by Villard in 1994. Her forthcoming novel, *Chiquita's Diary*, is due out this summer. Write her at P.O. Box 2037, Granite Bay, CA 95746-2037.)

Copyright 1995. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate



EL EDITOR

HISTORIA DEL 5 DE MAYO



El dia 11 de enero de 1861, el presidente Juárez hizo su entrada triunfal en la capital mexicana, poniendo punto final a la Guerra de Tres Años. Los golpes militares decisivos habían sido asesinados por el general Jesús González Ortega en Silao, y después en Calpulapan, acciones en que se jugó papel importísimo un joven General de 33 años de edad, Ignacio Zaragoza, a quien Juárez llevó al Ministerio de la Guerra en premio a sus servicios en los campos de batalla.

La guerra fraticida había concluido, pero dejaba tras si una serie de arduos problemas. A la inseguridad de los caminos, infestados de asaltantes, se agregaba la escasez de fondos en el erario, y por su parte los grupos políticos se esforzaban en mantener al país en constante zozobra.

Pero si la situación interna era delicadísima, allá en Europa se fraguaban conspiraciones ominosas, en las que intervenían no solamente los jefes de Estado de Inglaterra, sino hasta las damas de cortes imperiales, y algunos mexicanos conservadores de renombre (como Gutierrez Estrada y Manuel José Hidalgo, sin parentesco con el Cura de Dolores, que movían todos los recursos diplomáticos para darle a México un gobierno monárquico, encabezado por un príncipe europeo).

De conformidad con el Acuerdo de Londres, firmado por las tres potencias citadas, desembarcaron en Veracruz, so pretexto de cobrar intereses de una deuda que el Presidente Benito Juárez se vela imposibilitado para cumplir, fuertes contingentes de tropas británicas, francesas y españolas.

Deseando extender todas las medidas posibles para llegar a un acuerdo pacífico, un delegado de Juárez se reunió con los jefes aliados europeos en La Soledad, Veracruz, y allí mismo el General Juan

Prim anunció que su gobierno "trataba únicamente de obtener un acuerdo satisfactorio de sus reclamaciones y no tiene la intención de perjudicar la independencia, la soberanía y la integridad de México."

En las reuniones subsiguientes de La Soledad, los diplomáticos británicos y españoles le descubrieron el juego a los franceses, que no era otra que establecer una monarquía en México, con príncipe escogido por Napoleón III y su esposa Eugenia de Montijo.

Hasta aquí, a grandes rasgos, el marco general, interno e internacional, sobre el cual destaca la Batalla de Puebla. El Presidente Juárez, alentado por las naves británicas y españolas, que se esfumaron en las lejanías del Atlántico, empezó a hacer acopio de todos los escasos elementos con que podía contar, enviando al General Zaragoza a Puebla, encajada a medio camino de la capital mexicana, para que se enfrentara con sus cuatro mil hombres, mal vestidos, mal armados, a los seis mil que enviaría sobre él el General Lorence, uno de los más aguerridos soldados de Francia, y héroe de Magenta y Solferino. Lo que siguió al primer encontronazo entre mexicanos y franceses lo saben hasta los alumnos de primarias letras en las escuelas mexicanas. Tres veces lanzó Lorence sus huestes disciplinadas sobre los cerros de Loreto y Guadalupe y otras tantas fueron rechazadas. Ya caía la tarde de aquel histórico 5 de mayo de 1862. Los franceses, derrotados y humillados, emprendieron la retirada, seguidos muy de cerca por las caballerías de Porfirio Díaz. Ya en su puesto de campaña, pudo enviar Zaragoza al Presidente Juárez su lacónico e histórico mensaje: "Las armas Nacionales se han cubierto de Gloria".

Claramente Comprometidos



El trabajo del National Council of La Raza, el U.S. Hispanic Chamber of Commerce, SER-Jobs for Progress, Inc., y el Southwest Voter Registration Education Project, es esencial para el progreso de nuestras comunidades. Es por ello que la compañía R.J. Reynolds Tobacco está comprometida a ayudar a crecer a estas organizaciones. Y en ninguna otra área es más visible este apoyo que en el Programa de Carteles de Servicio Público de R.J. Reynolds.

Este programa pone a disposición de estas organizaciones cientos de carteles de muy alta visibilidad en docenas de ciudades de costa a

costa. El resultado simplemente es que se luce más el trabajo de desarrollo comunitario que realizan día tras día.

Esta es solamente una de las muchas maneras en que R.J. Reynolds, en cooperación con varias empresas de carteles y anuncios, demuestra su continuado compromiso al progreso de la comunidad Hispana.

Claramente un compromiso que trabaja para todos nosotros.

RJReynolds
Tobacco Company

Lubbock Celebra En

Que tengan Un
Feliz y Exitoso
5 de Mayo

CHRYSLER  Plymouth

SINCE 1940

Fanner Tube Co.
THE 4600 BLOCK OF AVENUE Q
LUBBOCK, TEXAS 79412

LARRY "D" PAEZ
SALES REPRESENTATIVE

BUS. 747-4461

Feliz 5 de Mayo
A todos Nuestros
Amigos

ST. MARY
FAMILY HEALTHCARE CENTER

The next best thing to a house call.
NOW OPEN

806-747-4461
1000 N. 25th Street, Suite 100
Lubbock, Texas 79411

806-747-4461

806-747-4461

Congratulations and
Success This 5 de Mayo



MANUFACTURED DAILY IN
LUBBOCK, TEXAS

Tito
Lav

WEST TEXAS PEOPLE - WEST TEXAS PROUD

Feliz 5 de Mayo
A todos Nuestros
Amigos



LUBBOCK
POWER & LIGHT

Congratulations
Felicitades y
Mucho Exito

de parte de

Bill M. Grist, P.T.

Isokinetic Testing
Rehabilitation
Chronic Pain
Wound Care
Job Related Injuries



3817 22nd Street
806-792-6878
Lubbock, Tx

El Cinco de Mayo es una fecha importante no solo para los Mexicanos, sino tambien para los México Americanos y para todo aquel que hace honor al respecto a la soberania de una nación y a los sacrificios que esa nación esta dispuesta a hacer para mantenerla.

En 1862 y tras derrotar a la "temida" armada francesa encabezada por el terror europeo Napoleon Bonaparte, la armada Mexicana que por cierto no contaba con el entrenamiento ni las armas sofisticadas de sus adversarios franceses, le demostró al mundo y así mismos que la unión de su pueblo pudo mas que la astucia y preparación militar de sus rivales.

La huella dejada por esta victoria, llevo a México a reafirmar sus raíces, sus anhelos y su destino político subsecuente.

Se Inicia El Conflicto (1858-1861)

Esta fue una época de amargos y a veces violentos conflictos entre los ciudadanos Mexicanos conservadores y los liberales. Los conservadores apoyaban a la Iglesia Católica Romana, el gobierno centralizado y las clases sociales privilegiadas.

Los liberales por su parte creían en el federalismo, en la separación de la iglesia del gobierno y en poner un alto a la marcada segregación de las clases sociales en especial a los estatus privilegiados que recibían los militares de las fuerzas armadas del país.

Después de tres años de guerra, Benito Juárez un liberal tomó las riendas del país como presidente de la nación.

Pero la tarea del nuevo presidente no sería fácil, sus tres mejores consejeros y amigos, habían sido asesinados en esos días, por conservadores y una buena parte del país todavía mantenía esa postura.

Pero quizás el problema que más preocupó a Juárez en el inicio de su mandato, fue la quebrantada economía en que el país había caído después de la guerra. Los tres años de la Guerra de la Reforma habían secado por completo los fondos del tesoro nacional, dejando a México sin dinero para pagar su deuda externa que crecía aceleradamente hasta por \$400,000.00 dólares al mes, una suma gigantesca para esa época. Fue entonces que Benito Juárez puso un plazo de demora de dos años en la deuda, causando que los credores principales: Gran Bretaña, España y Francia protestaran enfurecidos y tal vez tenían algo de razón, casi todo lo que se les debía tenía mas de 50 años sin pagar.

Otro país con inversiones en México en esa época era Estados Unidos, pero ellos estaban demasiado ocupados con sus propios problemas y guerra civil para siquiera pensar en la precaria situación económica por la que México atravesaba.

CINCO DE MAYO '95

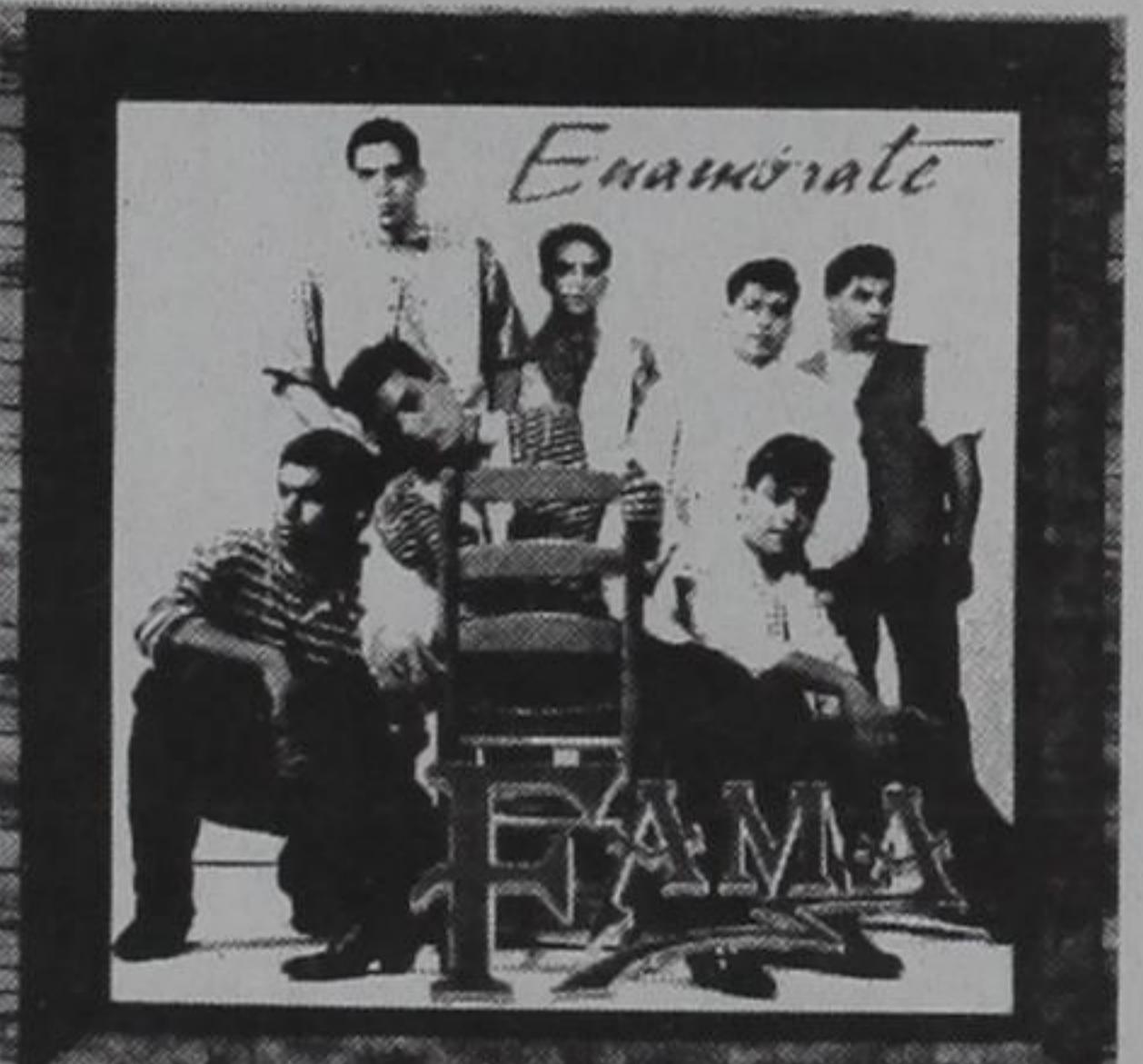
**DISFRUTE DEL
CINCO DE MAYO
EN WEST TEXAS
CON TODA SU
FAMILIA!**

T46 **MAGIC 93.7** **RADIO FIESTA**

**TELEMUNDO 46 & MAGIC 93.7 BRING YOU
THEIR 8TH ANNUAL
CINCO DE MAYO CELEBRATION!**

**VEN AL "GRAN PATIO" DE MAGIC 93.7, 904 E. BROADWAY EN LUBBOCK
EL SABADO, MAYO 6 Y EL DOMINGO, MAYO 7
Y DISFRUTE DE MUCHA COMIDA Y ENTRETENIMIENTO PARA TODA LA FAMILIA!
LA CELEBRACION TENDRA LOS MEJORES ARTISTAS DE LA ONDA TEJANA!**

SATURDAY



... ALSO APPEARING SATURDAY,
STEPHANIE LYNN & HIGH ENERGY,
LA FIEBRE, AND ANNA ROMAN

SUNDAY



ALSO APPEARING SUNDAY,
GRUPO RODEO, GAVINO,
AND ELIDA Y AVANTE!

**GATES WILL OPEN AT NOON ON BOTH DAYS.
ADMISSION IS \$3.00 FOR ADULTS AND CHILDREN UNDER 6 ARE FREE!
FOR MORE INFORMATION CALL MAGIC 93.7 AT (806) 747-2555**

**THE FIRST 250 ADULTS EACH DAY RECEIVE A FREE GIFT
FROM TELEMUNDO 46 & MAGIC 93.7**

**FELICIDADES
A TODOS**

**American
State Bank**

"Right Size To Be Friendly"

14th & Avenue Q • 66th & Indiana • 82nd & York
Plainview • Levelland • Snyder

Member FDIC

¡ATTENCION!

La Charriada que se iba llevar
acabó este fin de semana fue
cambiada para el fin de sema-
na de los días 3 y 4 de Junio
en El Buffalo Lake
Para más información
llame al 806-763-3841
Lea este periódico para
más detalles.

Las naciones creditoras ansiosas por recuperar su dinero, convocaron a la llamada "Convención De Londres" donde representantes de la Reina Victoria de Inglaterra, de la Reina Isabel III de España y del Emperador Napoleón III de Francia llegaron al acuerdo de unirse y ocupar el puerto de Veracruz en México y de obtener las ganancias de su comercio para aplicarlas como pago a la creciente deuda.

Gran Bretaña y España habían acordado honestamente este pacto, prometiendo no usar la ocupación de Veracruz como excusa para invadir el resto de México, pero las intenciones de Francia eran diferentes, ellos tenían otra cosa en mente. El emperador francés Luis Napoleón siempre había ambicionado extender aún más su imperio que ya de por sí ocupaba Argelia, el sureste de Asia, Libano y África, nunca descartando la idea de adquirir una "Provincia francesa en el nuevo mundo" y quizás visualizó en México la gran oportunidad.

Según los franceses, México estaba débil y no podría oponer mucha resistencia a sus planes, para ellos el país Azteca estaba demasiado debilitado tras tres años de guerra, de lucha intensa y desesperación. Además estaban todos los Mexicanos conservadores que según los franceses, recibirían con brazos abiertos la ocupación tomando la derrota para sus opositores liberales. Estados Unidos pudo haber sido el único problema a los planes del emperador francés, pero su guerra civil seguía ocupando toda su atención.

En diciembre de 1861 España llegó a Veracruz con 6,000 soldados. Un mes más tarde se le unieron 700 soldados de la marina Británica y 2,000 soldados franceses.

Rápidamente se hicieron evidentes las intenciones de los franceses hasta sus aliados Españoles y Británicos. Se sabía de antemano que ellos iban tras mucho más que una ocupación del puerto de Veracruz.

Así fue que las reinas Bri-

grande El Cinco de Mayo

tanicas y Españolas ordenaron a sus tropas desocupar Veracruz y regresaran a Europa. Los franceses se quedaron. En Abril de ese mismo año llegaron 4,500 tropas francesas adicionales, elevando su fuerza armada a 6,500 soldados.

Las fuerzas francesas a cargo del General Comandante Carlos Ferdinand Latrille de Lorencez tenian la seguridad de que su golpe a México seria facil y rapido, saboreando de antemano la victoria jactándose repetidamente de la "superioridad" de su raza, organizacion, moralidad y sentimientos patrios.

Los Franceses llegan a Puebla (Mayo 1862)

La campana de "conquista" de los franceses incia cuando el General Latrille a principios de mayo, 1862 - moviliza sus tropas a la ciudad de Puebla - una ciudad extremadamente católica con una mayoría de habitantes conservadores. Esto atrajo a los franceses, pues creyeron tendrían poca oposición por parte de los conservadores en Puebla. Ademas la distancia de Puebla a la ciudad de México era muy corta, facilitandoles aentonces la captura de todo México.

La Defensa Mexicana

El hombre a cargo de las fuerzas mexicanas en Puebla fue Ignacio Zaragoza quien había nacido en Texas - en ese entonces territorio Mexicano - y a quien se le había denominado como uno de los heroes liberales de la Guerra de la Reforma recien concluida. Zaragoza estaba a cargo de un grupo de hombres - en su mayoría indios armados con machetes.

Sin embargo, Zaragoza tenía tres grandes ventajas sobre sus advesarios: sus hombres peleaban en tierra propia, y ademas la mayoría de los soldados franceses estaban cayendo enfermos con disenteria (diarrea crónica acompañada de sangre).

Los franceses tenían tambien ventajas propias: sus soldados estaban bien entrenados, contrabanan con armas sofisticadas y por si fuera poco triplicaban el numero de soldados de las fuerzas Mexicanas. Para muchos la batalla era disparate.

Zaragoza por su parte les dijo a sus hombres "sus enemigos son los soldados mas poderosos del mundo, pero ustedes son los hijos de México y ellos les quieren quitar sus tierras, lo unico que poseen".

Al iniciar la batalla, los Mexicanos armados con mas valor y patriotismo que armas mismas, propinaron a los franceses con una batalla sangrienta y mortal.

Tres veces los franceses intentaron combatir a los mexicanos, pero tres veces francesaron.

De pronto una intensa lluvia visito el campo de combate y lo vio terminar cuando los mexicanos alzaron sus armas - los franceses habian sido derrotados.

Aunque la Batalla de Puebla no fue tan grande - si se habla de la cantidad de tropas involucradas en comparacion a otros combates de la historia, como la guerra civil estadounidense o las guerras europeas, con miles de soldados luchando contra si en terrenos ensangrentados, los expertos si estan de acuerdo en que esta fue una victoria majestosa para los mexicanos.

La victoria sobre los franceses le dio a México la seguridad y confianza que habia perdido con sus conflictos internos, culminando con la humillacion de la ocupacion extranjera del puerto de Veracruz.

Aunque les tomo 5 años mas el sacar a los Franceses del pais, los mexicanos le demostraron al mundo que con su espíritu de lucha y coraje pudieron derrotar a un enemigo poderoso y rico, que dicho sea de paso tenía a todos los europeos temblando por combates anteriores donde se habian creado una reputación de "temibles e invencibles" unas tropas quizá no tan preparadas y armadas supieron hacer lo que los - "Goliada" europeos no pudieron - derrotar a las fuerzas francesas y salir victoriosos protegiendo su soberanía.

Por ultimo, los historiadores estan de acuerdo en que de haberse permitido a los franceses la ocupación de Puebla, ellos hubieran llegado poco despues a la Ciudad de México y subsecuentemente hubieran tomado todo el país.

La historia hubiera sido escrita diferente, pero gracias al coraje de los Mexicanos no solo se repito la soberanía de México sino que tambien se le impidió a Napoleón III el realizar sus sueños ambiciosos d conquistar a un país mas.

¿Porque Celebramos el 5 de Mayo?

Celebramos el 5 de Mayo porque es un punto alto en la historia de México.

En Estados Unidos especialmente, las celebraciones del 5 de mayo refuerzan las raíces de los Mexicanos y de los mexico-americanos renovando su espíritu patriótico y saboreando el orgullo de su origen - de ser un pueblo que sabe luchar por sus anhelos.

En este día, se da lugar a la música de mariachi, a los bailes típicos del folklore Mexicano, a los platos de su cocina y sobre todo a compartir el orgullo de sus orígenes.

Los abuelos le hablan a sus nietos sobre este día, inculcando en ellos el amor y respeto a sus antepasados.

Mientras haya historia, habrá días de orgullo para recordar y preservar en las generaciones por venir.

¡Que Viva La Libertad, Feliz Cinco de Mayo!

Cinco de Mayo Celebration! Buddy Holly Park

N. University
May 5, 6 & 7, 1995

VIERNES-EL CINCO		SUAVE SABADO		OOH LA LA SUNDAY	
May 5		May 6		May 7	
5:00pm	Grand Opening Booths, Carnival Music- Los Muchachos	10:00am	Parade Booths, Carnival, Music, Activities	11:30am	Booths, Carnival, Music, Activities Ballet Folklorico
5:45pm	Opening Ceremony Distinguished guests & City Officials, Mariachi Flores, Ballet Folklorico	12:30pm	Mighty Texan Band Car Show, Sonny Ozuna & Sunliners	1:30pm	Ivon Ulbarri
7:00pm	Headliner Band- Oscar G.	3:00pm	Raft Race Mariachi Alegria	1:45pm	Patsy Torres
8:30 pm	Close	3:45pm	Con Cuso Quebrantita-Dance	3:00pm	Elsa Garcia
		4:30pm	Selena Tribute & Talent Show Ballet Folklorico	5:30pm	El Stilo Mexicano- Mexican History in Fashion
		6:00pm	Tony Coronado y Los Sultanes	7:00pm	Shelly Lares
		7:00pm		8:30pm	Close

Celebremos El Cinco Felicitades

Congratulations...

from Energas Company.
The best choice you can make
for heating and cooking
in your home.

ENERGAS®

Feliz y Exitoso 5 de Mayo de Sus Amigos En

Aaron's RENTAL PURCHASE
FURNITURE ELECTRONICS APPLIANCES JEWELRY

2234 19th Street / Lubbock, TX 79401-4508 / (806) 763-9521

J. R. Alonso,
Store Manager

Congratulations and Have a Safe 5 de Mayo

STENOCALL
a division of Lubbock Radio Paging Services, Inc.
3502 Slide Suite A-2 in Security Park
1515 Ave. J • 762-0811

Celebremos el 5 de Mayo Con Orgullo

BLUEBONNET
SAVINGS BANK FSB

Definitivamente, crecerá con nosotros™

Southwestern
Bell Telephone
Company
is very proud
to be a part of the
Cinco de Mayo

Southwestern Bell Telephone

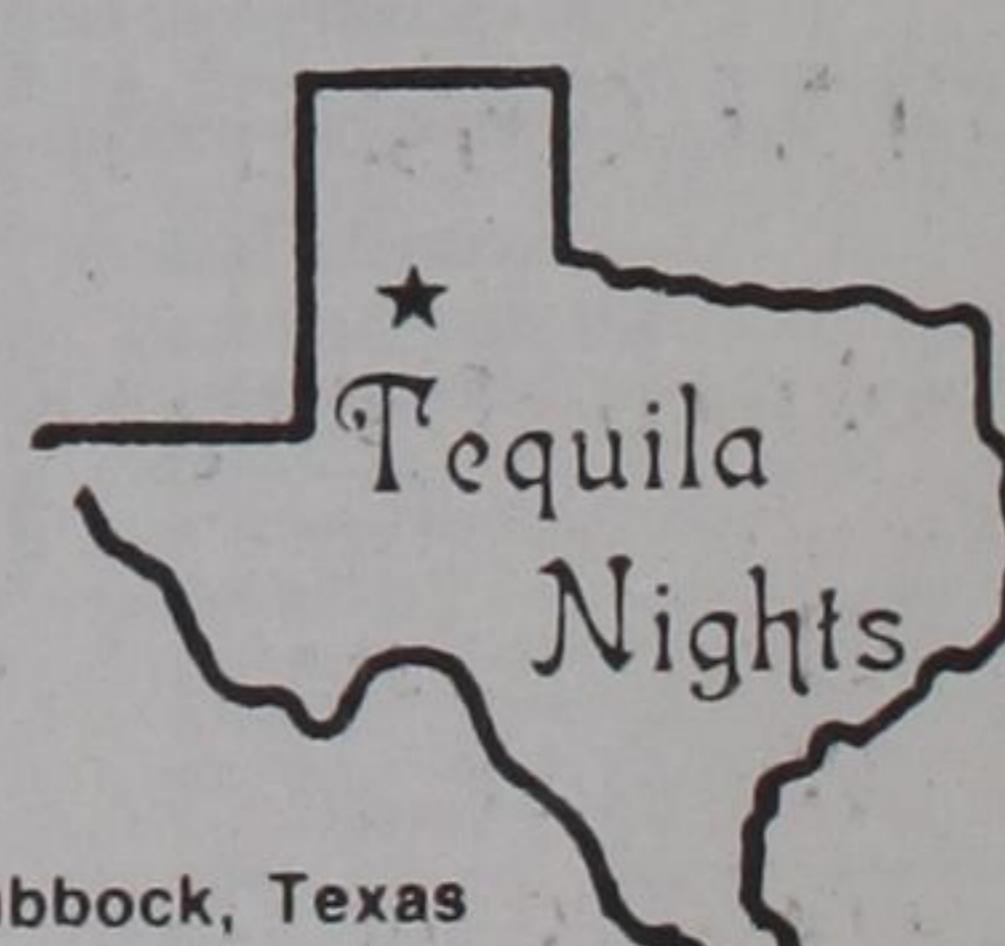
"The One to Call On".

Feliz Cinco de Mayo

May 13 - Roberto Pulido
Pre-Sale Tickets at Gilbert Auto Supply
Ramon's Texaco, Tejas Music
Josie's-Brownfield Hwy
Jo-d's in Littlefield
Table Reservations - 762-6236

PETE ARROYOS
MANAGER

322 N. University
(806) 762-6238 • Lubbock, Texas



Count On Us
LUBBOCK'S NATIONAL BANK

Member FDIC
11 50th Street • 4006 82nd Street • 792-1000

Cinco de Mayo

Mi Cultura de Arte Verdadera

Por Raquel Placencia

Mi nombre es Raquel Pascencia y soy hispana de los Estados Unidos de America. Pero mis raíces vienen de dos sangres de mi cultura. Sangre de España y sangre de India de México. Fui nacida en un pueblito cercas de San Antonio (Uvalde) aquí en Tejas. Pero criada toda mi vida en la ciudad de Lubbock, Tejas. Es una ciudad muy grande pero una comunidad nomás normal para esos que desean crear familia. Nuestros hijos están muy educados por las escuelas en este pueblito. Soy hispana pero bastante educada para tener de lo que vivir en este mundo. No soy rica pero muy contenta con mi vida simple y tener los elementos para vivir. Mis riquezas son mis talentos que llenan mi vida de gozo y darle la alegría ha otros con puro corazon. Yo no me fijo si estas rico o pobre nomás que la persona sea conforme con mis talentos que Dios me ha regalado.

Cinco de mayo es un día muy especial para nuestros hispano-americanos porque presenta nuestra cultura de herencia. Es un orgullo haber ha otros colores de otras naciones apoyar ha nuestra cultura. Pero aquí en mi ciudad es muy poco los jóvenes que participan en la verdadera cultura mexicana. La mayoría son los adultos.

Como mujer y hispana de Lubbock y bailarina profesionalista de bailes folkloricos mexicano, tengo un orgullo de presentar mi cultura de México y raíces. Ha la edad de los 20 años yo pertenecia a una compañía de bailable mexicanos con el instructor Ariel Fernandez. Comenze conocer la historia de la cultura verdadera mexicana de México. Son muy pocos los jóvenes que pertenecen ha este arte. Si tu le preguntas ha un joven que significa nuestra cultura verdadera, la contestación va

hacer tejano. Tejano es otra categoría de nuestra cultura de dovertición para bailes en que de joven me ha divertido. Comense aprender mas y leer mas de mi herencia verdadera de mi raiz. Cuando entre de folklorico comense sentir algo muy emocionable y entender mas la cultura de lo que significaba. Con puro corazon y no tener verguenza de usar el vestuario que representa Mexico. Los bailes folkloricos representan nuestras historia de nuestros abuelitos y abuelitas y lo que han sufrido para sostener nuestro idioma de español y cultura mexicana. Cuando me pongo mis botas para tapatiar y lista para bailar despues de saber la historia de mi snagre me siento muy dichosa de ser mexicana y hablar el español. Hay diferentes artes en nuestra cultura y otras categoría pero la cultura verdadera es mas bella de nuestra sangre de nuestra tierra cuando se representa el arte verdadero de nuestra tierra. Si los padres de nuestros hijos no saben el inglés es mejor para ellos. Porque es importante que ellos aprendan el idioma de ellos proque en la escuela ellos aprenden hablarlo facilmente, el inglés. Yo he enseñado programas de bailable mexicanos ha adultos y jóvenes proque se necesita mas entre la ciudad de Lubbock. Tambien he dado presentaciones en la preparatoria, la oprimaria, y la secundaria. Con la compañia de Artes de Meexico hemos viajado un poco alrededor de las areas de Lubbock. Todo mi arte es positivo porque se que va hacer una presentación don de el publico v ha ver un trabajo donde ellos se quedaran conformes. Ha mi no me gusta usar o presentar la raiz mexicana d forma negativa porque trae mucho de la vida real. Si voy ha enseñar un programa musical entre los

jovens va hacer isn dagas o pistolas y tampoco tanta violencia aporque se que el arte de la acción va hacer positiva. Entre mi cultura yo trato de poner el hispano arriba con buena reputación y no que se presente en una manana baja. Esto es muy importante para mi en todo lo que hago como mujer hispana en nuestra cultura. el hispano que vive aqui tiene muchas oportunidades para hacer algo en su vida porque yo lo ha hecho. el munco no es perfecto per he luchado por mis derechos como mujer hispana. yo he tratado de ayudar ha jóvenes y adultos malos y buenos de mi barrio porque se lo que tienen ellos mismos y no me gusta ha ver otro mexicano ha desfruir una vida, cuando tienen tanto talento ellos mismos para ayudar nuestra comunidad y sus propios hijos. L apregunta es para estos jovens "Quien les van ha dar sus elementos cuando sus padres no existieran en esta tierra," "piensenlo por favor".

Si una toma un trabajo por interes y no por importancia, no progresera en el presente a futuro. Si uno toma el trabajo por importancia y no interes progresera en el presente y el futuro. Por eso mi vida progresera en el presente y el futuro porque lo hago con importancia, cuidado, pasencia, y de corazon, mi educación y danzas folkloricas me ha abierto muchos caminos en mi vida sin desear por mas. Estas donzas es un trabajo tremendo por nuestros pies, porque es puro zapatiado y compromisos dedicados en practicas para presentarnos entre la gente. Especialmente cuando estas seis años o mas. en veces un paso dificil dura hasta dos o tres meses para aprender.

Yo mi trabajo lo he tomado en serio y no jugar con personas por interes. Yo lo ha hecho y he cumplido con las perso-

nas de este arte como instrucción en mi barrio. Yo he venido a apreciar muchisimo la musica antigua con nomás puras guitarras acusticas y clasicas.

Desde niña ha la edad de 10 annos me gustaba ha oir mi padre Roberto Placencia y mi primo Antonio Placencia ha cantar. eran dos guitarras y los dos se oían muy bien cantando. Mi padre tiene una voz tremenda y todavia la tiene en su edad de 65 annos. Mi padre sabe un poco de guitarra pero su voz es como si estás oyendo ha Juan Salazar o Pedro Infante. Todo el tiempo me gustaba ha escucharlo ha el cuando le hacia como los vaqueros americanos que se le nombra en intér (yodel). Son muy raras las personas hispanas que ya vienen nacidas de herencia natural, en que cuando cantan se parece que estan cantando opera con falsetes. Pero esto viene de nuestras raíces. Si se oye muy bonita hasta ha mi me encanta hacerlos, pero tambien tengo que escuchar canciones donde esa persona tambien los hace para practicar. Hay gentes que se emocionan cuando me oyen cantar y les han abierto sus corazones. Yo he tratado de acompañar ha otras personas con equipos que usan los orchesras y conjuntos pero no es igual la emocion. Porque es mas de divertición. La musica clasica es muy emocionante cuando se trata de verdadero arte porque se siente en la expresión en la voz de la persona cuando canta, especialmente cuando es un hispano o una hispana.

Un Señor que es muy respetoso es el Señor Ramon Hernandez. Cuando uno de voz acompaña ha este Señor de muchos años de experiencia se nota en sus modos de tocar. Se siente toda nuestra cultura nomás ha oirlo con el riñente que parece que esta cantando la guitarra. Cuando canto imagino en mi mente las sierras con flores y los rios que cubren nuestras tierras. Mis raíces se quedaron aqui en esta ciudad pequeño porque se necesita muchisimo entre nuestros jóvenes porque si no, prderemos nuestras raíces si no hay alguien quien los ensenñe el arte de folklorico y hay bastante trabajo que hacer en esta pequeña ciudad. Ustedes jóvenes de mi barrio usen sus artes por lo bueno y no destruir nuestra cultura. Es muy importante. Porque ustedes on los que tienen que enseñars ha sus propios hijos del arte positivo y no de lo malo de la cultura verdadera mexican. Nosotros de adultos nos vamos ha desaparecer y usted van ha hacer los que van ha tener que seguir con esta semilla mexican ay no nomas en el 16 de septiembre o 5 de mayo. Pero para siempre. Feliz dia 5 de mayo!

Raquel Placencia

Rachel Placencia
Professional Certified
Folklorico Dancer

Lessons - \$10 per person per month, \$10 per family of 3, Solo performances available 30 minutes \$59 plus transportation, 1 hour \$90 plus transportation. Write at least one week in advance 3008 Cornell St. Lubbock, Texas 79415

Leading Officials Plan to Act Against diuretic

By Adrian Warner

BONN, - Amateur boxing chiefs are to plan a campaign against the use of the banned diuretic furosemide in the sport after five Cuban fighters were given a two-year ban from the ring on Wednesday for cheating with the drug.

The International Amateur Boxing Association (AIBA) said it would match Cuba's suspension of the fighters, who tested positive during out-of-competition controls at the end of February.

Former world bantamweight champion Enrique Carrion was among the positive tests, the second time in the last five months that top Cuban boxers have been in trouble for the drug which can be used to shed weight quickly or hide steroid abuse.

Ghanaian boxer Godson Sawah also tested positive for the substance and was stripped of his bantamweight bronze medal at last August's Commonwealth Games in Canada.

"The cases show that it is becoming a real problem. We need to deal with it," AIBA general secretary Karl-Heinz Wehr said. "AIBA has told the Cuban federation that it will confirm the two-year bans internationally. An official decision will be made soon.

"We are going to talk about the drug at next month's world championships in Berlin. We can't just brush it all

under the carpet...We need to sit down with the Cubans."

The case is a major blow to boxing superpower Cuba ahead of the championships in Berlin and next year's Atlanta Olympics.

Last November, AIBA announced the drug had been found in the urine of Cuban world flyweight champion Waldemar Font and Manuel Mantilla Rodriguez, gold medallists at last year's Goodwill Games in St Petersburg.

Carrion and the other fighters -- Alexander Jimenez Rodriguez, a junior flyweight world champion, Mario Kindelan Mesa, Yoandri Reyes Pie and Ernesto Cabrer Laugart -- will miss the Atlanta Games, the amateur sport's biggest showpiece.

Wehr said he believed the drug was being used by boxers to meet their weights rather than to hide the use of steroids.

Carrion won the world bantamweight title in 1989 in Munich and picked up silvers at the 1991 world championships in the same weight and in 1993 in the featherweight division. He was beaten by Russian Vladislav Antonov in the Goodwill Games bantamweight final in St Petersburg.

Cuba's dominance of world boxing has come under threat from Russia. The Goodwill Games turned into a showdown between the two countries, with the Cubans winning six titles to Russia's five.

Parents Don't Miss Speaker Milton Creagh

**Topic: Summer's Coming
Teenagers Get Active**

EDUCATE THEM OR JAIL THEM!

May 9, 1995 - Estacado High School

1504 E. Itasca - 7:00 pm

May 10, 1995 - Garden & Arts Center

4215 University - 7:00 pm

Co-Sponsored by:

Lubbock Housing Authority - Lubbock I.S.D.

Human Relations Committee

Drug-Free School and Communities

Kathleen K. Sears, M.D.

Gynecology i.e. women's diseases Office will relocate to South Park Medical Office Building

6630 Quaker Ave. Suite G

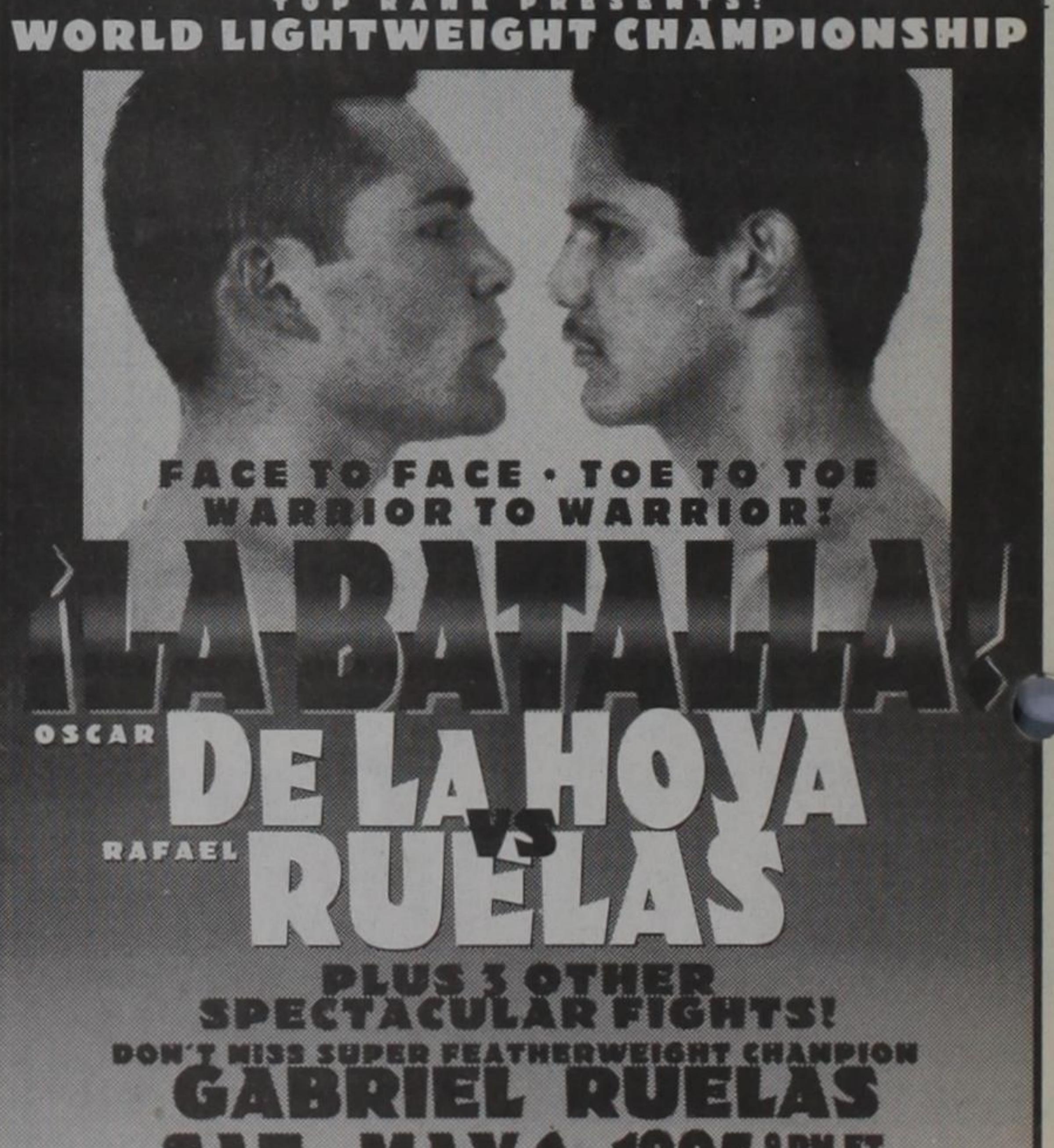
Tel: 806-793-9733, Mon-Fri 8am to 4 pm

Beginning May 8, 1995

Will admit to St. Mary of the Plains Methodist Hospital & South Park Hospital

CELEBREMOS

TOP RANK PRESENTS:
WORLD LIGHTWEIGHT CHAMPIONSHIP



PLUS 3 OTHER SPECTACULAR FIGHTS!
DON'T MISS SUPER FEATHERWEIGHT CHAMPION
GABRIEL RUELAS
**SAT., MAY 6, 1995 2PM ET
6PM PT**
LIVE ON PAY-PER-VIEW

Budweiser

MENNEN

CAESARS PALACE

TOP RANK

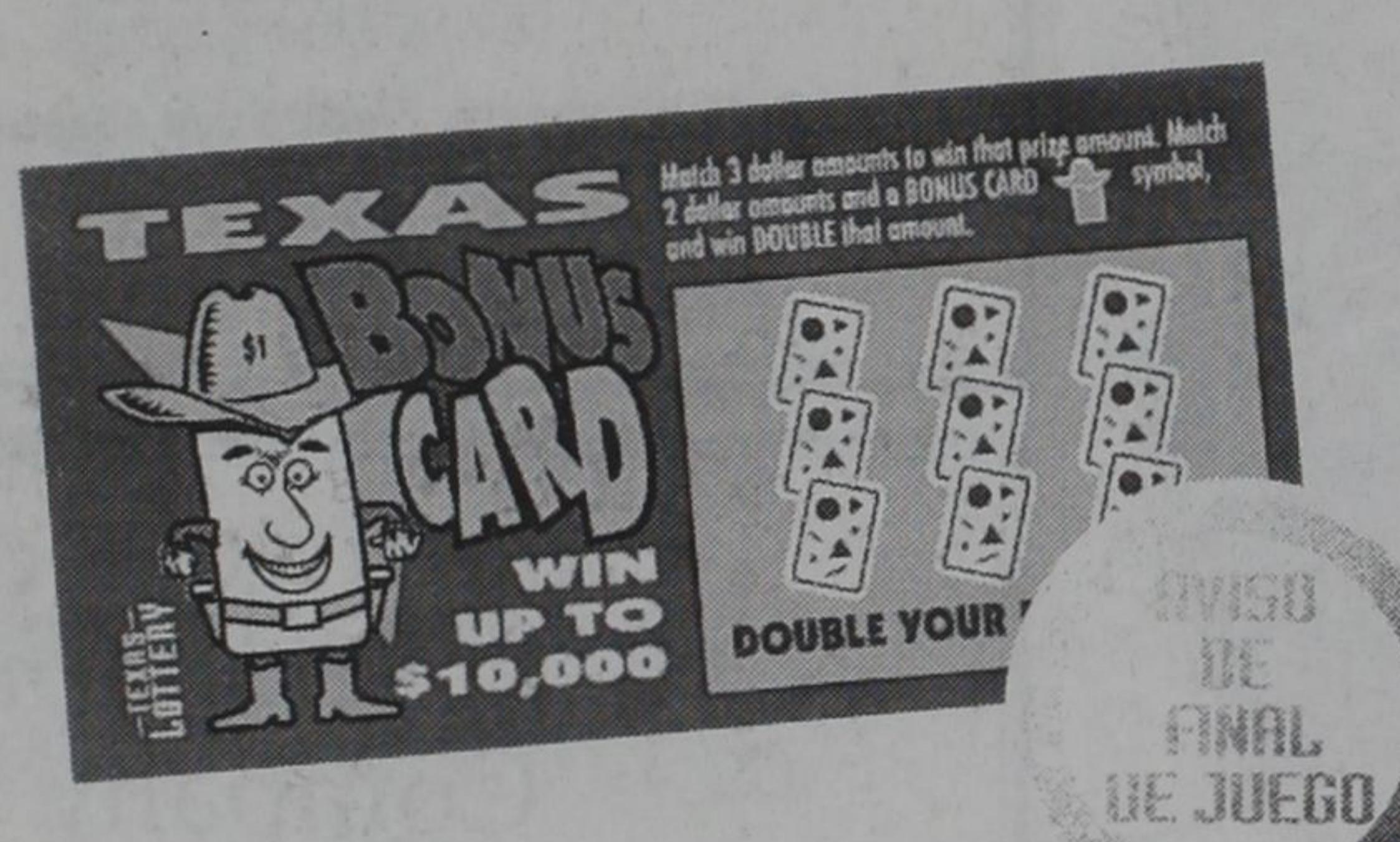
TVKO

\$29.95 + tax

Channel: 49

TO ORDER CALL:

1-800-608-7780



Juega La Última Carta De Texas Bonus Card.

La primera ronda de Texas Bonus Card (Juego #25) llega a su final el 1ro. de Mayo de 1995. Pero tienes hasta el 28 de Octubre de 1995 para comprar los boletos restantes y reclamar tus premios. Recuerda que para ganar tienes que igualar tres cantidades. Y si iguales dos cantidades y un comodín, duplicas tu premio. En Texas Bonus Card puedes ganar hasta \$10,000. Los boletos de la segunda ronda de Texas Bonus Card (Juego #33) seguirán en venta.

Puedes cobrar los premios de hasta \$599 en dondequieras que veas el anuncio oficial de la Lotería de Texas. Los premios de más de \$599, incluyendo el premio mayor de \$10,000, tienen que ser cobrados en uno de los 24 centros de reclamo de la Lotería de Texas, o por correo, usando una de las formas de reclamo que tienen los comerciantes de la Lotería.

Si tienes preguntas llama al Servicio a Clientes de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-37-6886).



**IF YOU HAVE
CANCER,
WE CAN
HELP.
IF NOT, YOU
CAN HELP.**

**AMERICAN
CANCER
SOCIETY**

1-800-ACS-2345

© 1994 American Cancer Society
313.28

Oportunidad de ganar, 1 en 4.73. Debes tener 18 años para poder jugar. ©1995 Texas Lottery

Cox
Cox Cable
Lubbock, Inc.

Desfrutando El Cinco de Mayo

Entonces y Ahora

Por Bettina R. Flores

¿Qué es lo que une a México y los Estados Unidos, es mayor que el Cuarto de Julio y ocurre el quinto día de Mayo?

Es el Cinco de Mayo, ¡por supuesto!

En el Cinco de Mayo, la comunidad mexicanoamericana, a la cual se unen a menudo otros grupos latinos, brota en todo su color para compartir sus alimentos, sus modas, su música y su gozo.

Es una gran fiesta y todos están invitados.

Ya sea que se haya vuelto comercial o no, todavía me siento nostálgica de sólo decir las palabras -- Cinco de Mayo. Para mí son recuerdos del pasado, como diría Proust. Por ser la más joven de la familia, recuerdo haber suplicado a mi madre viuda que me llevara, junto con mis cuatro hermanas y mis dos hermanos, a la fiesta del Cinco de Mayo en nuestra ciudad de Fresno, California.

Durante semanas ella nos aplazaba, diciendo: "Si Dios quiere". Por último, ella anunciable: "Sí, iremos".

Tan pronto como mamá lo decía, corríamos al ropero de la habitación y registrábamos todas las baratijas de segunda mano y las dádivas en busca de algo especial que llevar. (Tan difícil de creer como sea, no había K-Marts ni Tar-gets entonces.)

Recuerdo mejor las "Mary Janes" de imitación que tuve una vez -- zapatos negros de charol que pulía con Vaselina hasta hacerlos brillar. Entonces me encaminaba a la fiesta llevando mis zapatos tan grises que hasta el más primoroso de los "zoot

suiters" se hubiera sentido envidiado.

"Clase y estilo", acostumbraba decir mamá. "Iremos con clase y estilo". Eso significaba que ella llamaría a un taxi para que no tuviéramos que dar la caminata caliente y polvorienta hasta el Auditorio Conmemorativo de Fresno. No cualquier taxi, fijense bien, sino un "Yellow Cab".

Mamá, como la Reina por un día, se sentaba delante, mientras que los siete de nosotros nos amontonábamos en el asiento trasero, limpios y sin arrugas.

Sofocados pero cálidos (como se dice que son las familias hispanas), nos portábamos perfectamente. Teníamos que hacerlo. Mamá amenazaba con ordenar al taxista que regresara a casa o bajara al primer chico que sólo estrujara una oreja.

A decir verdad, nosotros los chicos lucíamos bastante ordinarios. Pero mamá lucía más bella que nunca, con el maquillaje acentuando sus facciones aztecas, el cabello negro oscuro todo arreglado y -- maravilla -- tacones altos que la hacían lucir pulgadas mayor.

Con su vientre embutido en una faja apretada y su delantal echado a un lado, ella parecía ser la mamá de alguna otra persona.

Una vez que llegábamos al festival, mis hermanas y hermanos se dispersaban para encontrarse con sus amigos. Yo me quedaba cerca de mamá, porque yo era la más pequeña y porque mamá lucía demasiado bien como para que la dejaran sola.

Es cierto que cualquiera que no sea hispano conocerá o estará relacionado con alguien que lo sea. Todos ustedes son bienvenidos al mero centro (donde se ve mejor) e invitados a compartir los alimentos condimentados, la música caliente, el baile desbocado y los buenos ratos.

Y ahora, algunas indicaciones para ayudarles a disfrutar de la festividad:

¡SEPARAN LO QUE ESTAN FESTEJANDO! Al contrario de la creencia común, no es el

Día de la Independencia de México. Este se celebra el 16 de septiembre.

El Cinco de Mayo conmemora la Batalla de Puebla, en México, en 1862, en la cual un ejército mexicano pequeño, sin entrenamiento y equipado defectuosamente, derrotó a los soldados experimentados de Napoleón. Aunque la victoria fue sólo temporal, ella instiló en el pueblo mexicano el espíritu de los Poblanos -- la capacidad de organizarse y combatir a los opresores con sólo el poder de la voluntad y la determinación.

El celebrar el Cinco de Mayo hoy reagrupa al pensamiento de que los derechos de la libertad y el respeto propio son dignos de ser defendidos.

¡PONGALE PIMIENTA A SU PALADAR! Gracias a los padres patriotas como McDonalds, Taco Bell y casi todos los establecimientos de comer en cadena en los Estados Unidos, la mayoría de la comida mexicana ha sido explotada hasta la mediocridad.

La fiesta del Cinco de Mayo ofrece la rara oportunidad de disfrutar de la cocina auténtica. Los aromas mezclados de las especias, los chiles, el pollo de bárbaro, la carne asada, el pescado, los tacos y las innumerables diversidades de mole provocarán hasta a los gustos más conservadores.

La diversidad incluye por lo general a los alimentos de diversas culturas de la América Latina -- Guatemala, El Salvador, Puerto Rico, Cuba y la América del Sur también. Mi amiga Missy, una hispana honoraria, hasta sirve pasteles minúsculos de bonito dulce hechos en casa en honor de la ocasión.

Las mesas llenas de alimentos serán adornadas con

sarapes diversos en rojo, azul, amarillo y rosado subido. Las piñatas de colores -- desde los antiguos burros hasta el Power Ranger más reciente -- colgarán brillantemente a dondequiera que uno mire. Y usted querrá comprar flores gigantes de papel crepé para todos los aposentos de la casa.

¡DISFRUTE DE LA DIVERSION! Los programas van desde música popular hasta conciertos refinados con Linda Ronstadt, desde los discursos hasta los bailarines folklóricos retozones. Canticos iguales de entusiasmo y habilidad se derraman de estos ejecutantes apasionados y enfocados. Preste atención especial al movimiento de fantasía de los que hacen sonar sus ritmos de "staccato" sobre los pisos de madera. Un aplauso atronador, por favor. Escenas cómicas, vocalistas, guitarristas, grupos de "rock 'n roll" -- hay algo para todos.

¡MEZCLESE CON EL MARIACHI! Ninguna fiesta está completa sin un mariachi. Que conste, que el mariachi no es una banda; es, bueno, un mariachi. Cuando yo era niña, nunca supe si estos músicos tocaban de gozo, de amor, de dolor o de todos los tres. Mi esposo dice que ese grupo manifiesta el amor y la infelicidad de nuestra historia. "Si no cantáramos, tendríamos que llorar", explica él.

De modo que cuando la música le hable, no tenga pena de gritar. Otros de seguro contestarán a su grito con sus propias expresiones de emoción. Una vez que el mariachi comienza, es imposible quedarse sentado. Las personas saltan a bailar o piden su canción favorita. Las damas desfallecen e invitan a los músicos a entrar en la multitud para que les canten y les besen las manos.

Cualquier persona puede solicitar una o dos canciones gratis cuando el mariachi toca para la casa. Usted puede encargar correctamente al pedir una de estas favoritas bien conocidas: 1. Cielito Lindo -- Usted probablemente aprendió esta tonada familiar en el kindergarten (¿Recuerda? ¡Ay, ay, ay, ay!). 2. De Col-

ores -- Cante esta tonada "colorida" de unidad, fácil de seguir, que llegó a ser el tema de César Chávez y los Trabajadores Agrícolas Unidos. 3. María Elena -- Dedíquela ésta a su amor. Lawrence Welk la tocaba a menudo para la cantante Anacani, su protegida de Tijuana. 4. Sabor a Mí -- ¿Recuerdan a Edie Gormé? 5. Las Mañanitas -- Con el Cinco de Mayo o no, las personas que celebran sus cumpleaños obtienen una atención especial con esta canción tradicional de cumpleaños.

Ahora bien, si usted realmente quiere desafiar a las habilidades de los mariachis, entonces pida éstas: 6. Guadalajara -- Busque sus cuerdas vocales que vibran increíblemente cuando los mariachis abren sus bocas por completo, como hipopótamos. 7. Pelea de gallos -- Lleve el ritmo de esta canción para las peleas de gallos. 8. El son de la Negra -- Empáapse del gusto de esta canción popular para bailar. La gente reconoce alegramente la tonada, pero rara vez recuerdan el título. 9. Jesuita en Chihuahua -- Sienta la emoción intensa de esta canción revolucionaria sobre el amor de un soldado. 10. El mariachi loco -- No necesita explicación.

Y, por último, la balada que me gusta imaginar que fué escrita para mí -- La Feria de las Flores.

¡Adelante, amigos! ¡Vamos a fiestar! Busquen en sus periódicos locales para encontrar los acontecimientos.

(Bettina R. Flores es autora, columnista general y conferencista. Su primer libro, "Chiquitás Cocoon", fué auto-publicado en 1992 y editado por Villard en 1994. Su novela próxima a publicarse, "Chiquitás Diary", saldrá en este verano. Escribanle a: P.O. Box 2037, Granite Bay, CA. 95746-2037.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1995. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate



SI USTED CREE QUE NO PUEDE COMPRAR UNA CASA, NOSOTROS LE OFRECEMOS VARIAS COSAS QUE DEBE INVESTIGAR.



Si está cansado de mirar por la pequeña ventana de su apartamento día tras día, es tiempo de pensar en comprar su propia casa con una cuota inicial muy pequeña. Una casa con toda clase de ventanas para que usted pueda empezar a ver la vida desde una nueva perspectiva.

VEA QUE TAN FÁCIL ES SER DUEÑO DE SU PROPIA CASA POR \$1,000 DE CUOTA INICIAL.

¿Cómo puede usted comprar la casa de sus sueños? Con la ayuda del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD), personas trabajadoras como usted pueden comprar una



casa con solamente \$1,000 de cuota inicial, y sus pagos mensuales de hipoteca probablemente serán por casi lo mismo que paga de renta.

Si desea mayor

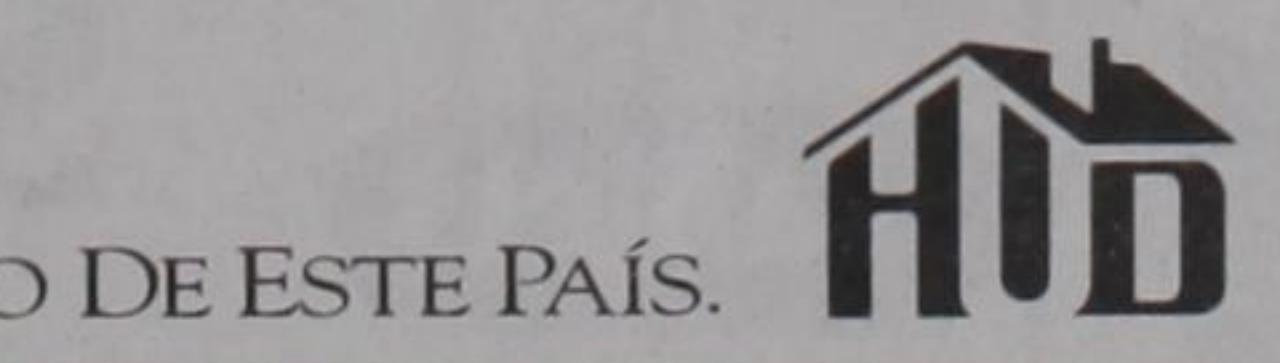
información acerca de esta gran oportunidad, consulte con un agente local de bienes raíces o llame al 1-800-767-4HUD para solicitar un folleto gratis sobre como comprar una Casa HUD. Investigue como realizar el sueño de su vida.



NOSOTROS LE AYUDAREMOS A POSEER UN PEDAZO DE ESTE PAÍS.

Para compradores que califiquen. Únicamente sobre casas con financiación asegurada por FHA.

La cuota inicial y los pagos mensuales varían según el precio de la casa y los términos. Los costos de cierre y honorarios son adicionales.

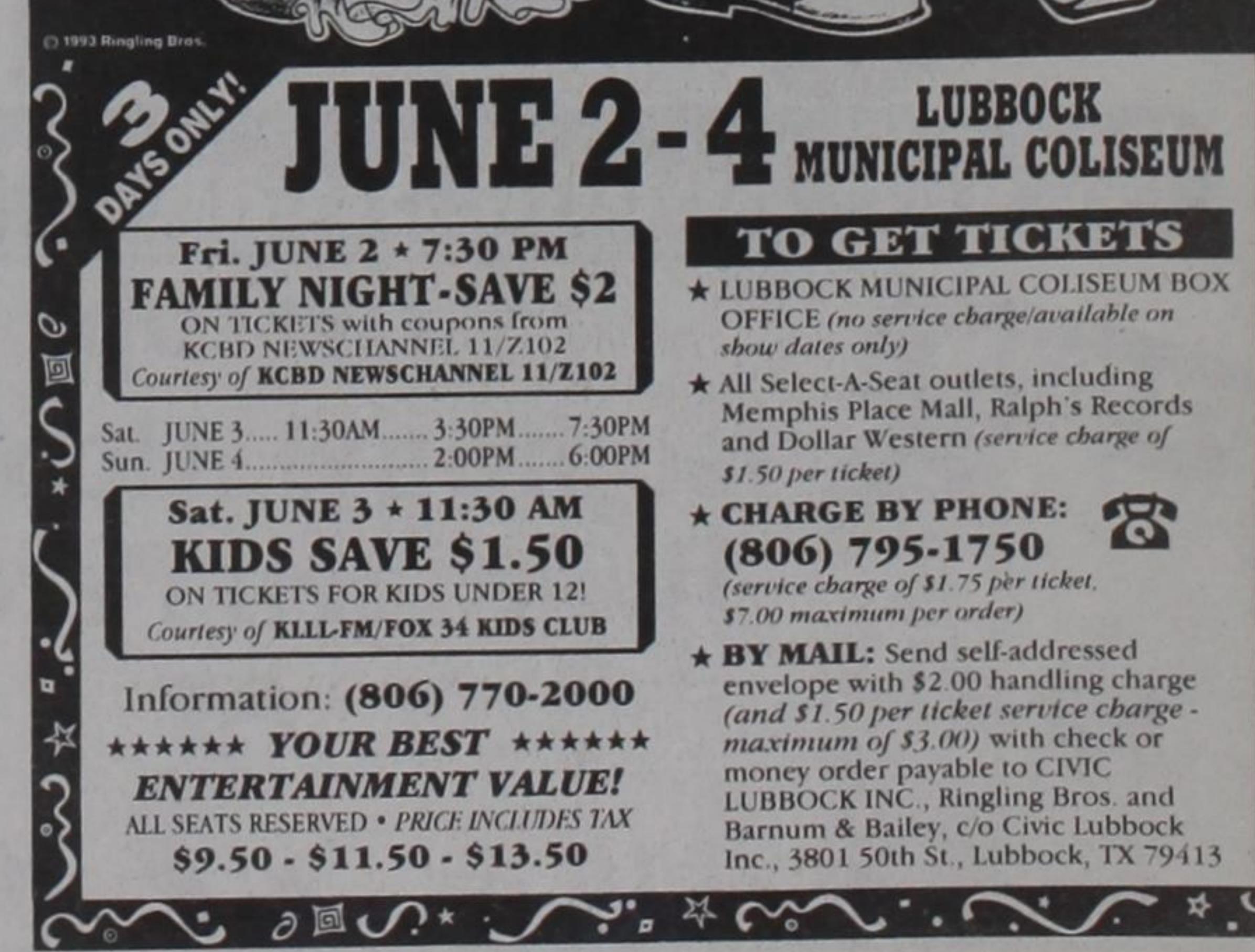
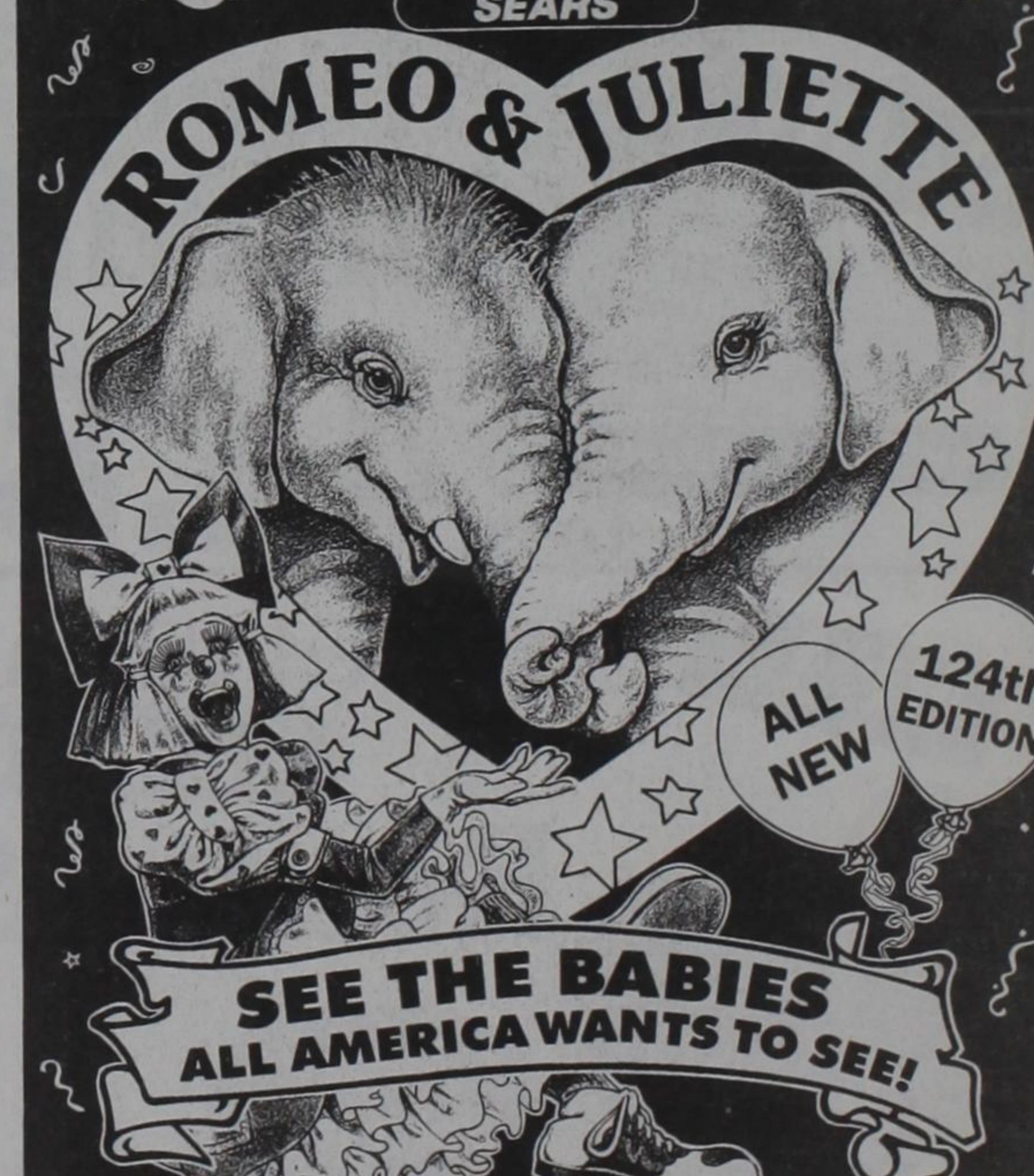


THE BIRTHDAY EXTRAVAGANZA OF THE CENTURY!

KENNETH FELD PRESENTS

RINGLING BROS. AND BARNUM & BAILEY THE GREATEST SHOW ON EARTH

BROUGHT TO YOU BY SEARS



**Home of
the
personal
touch**

United Supermarkets

Visit Our Booth At This
Years
Cinco De Mayo,
May 6-7th from
Noon til 7:30 p.m.,
at Buddy Holly Park &
the Magic 93 backyard

PRIVATE LABEL SALE

GROCERY

Hy•Top Vegetables

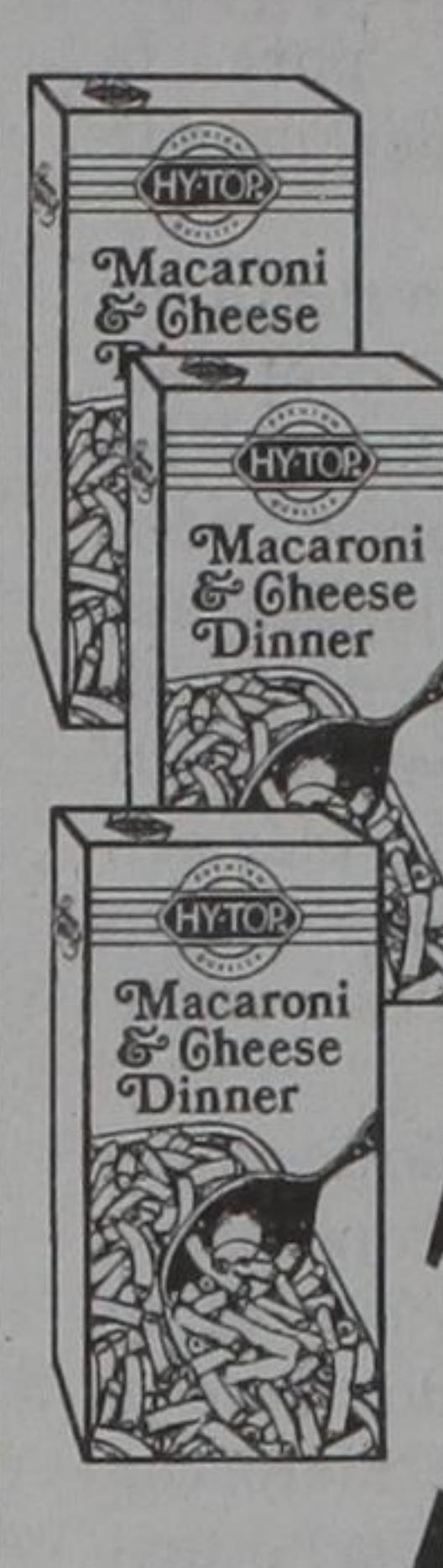
Golden Whole Kernel Corn, Cream Style Corn or Cut Blue Lake Green Beans



14.5-15 oz. **3 for \$1**

Hy•Top White Sandwich Bread

1 1/2 lb. loaf **2 for \$1**



Hy•Top Macaroni & Cheese Dinner

7.25 oz. **3 for \$1**

Hy•Top Paper Towels

2-ply 2 for .88

NONFOOD



Hy•Top Paper Towels

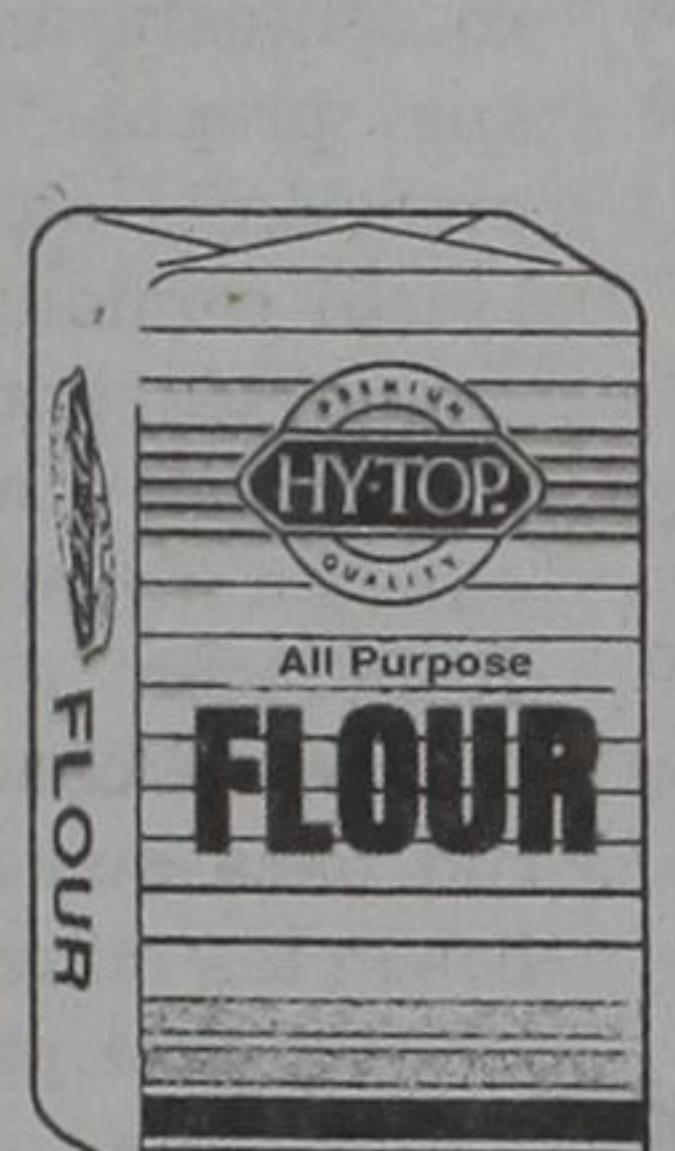
2-ply 2 for .88



Hy•Top Crackers

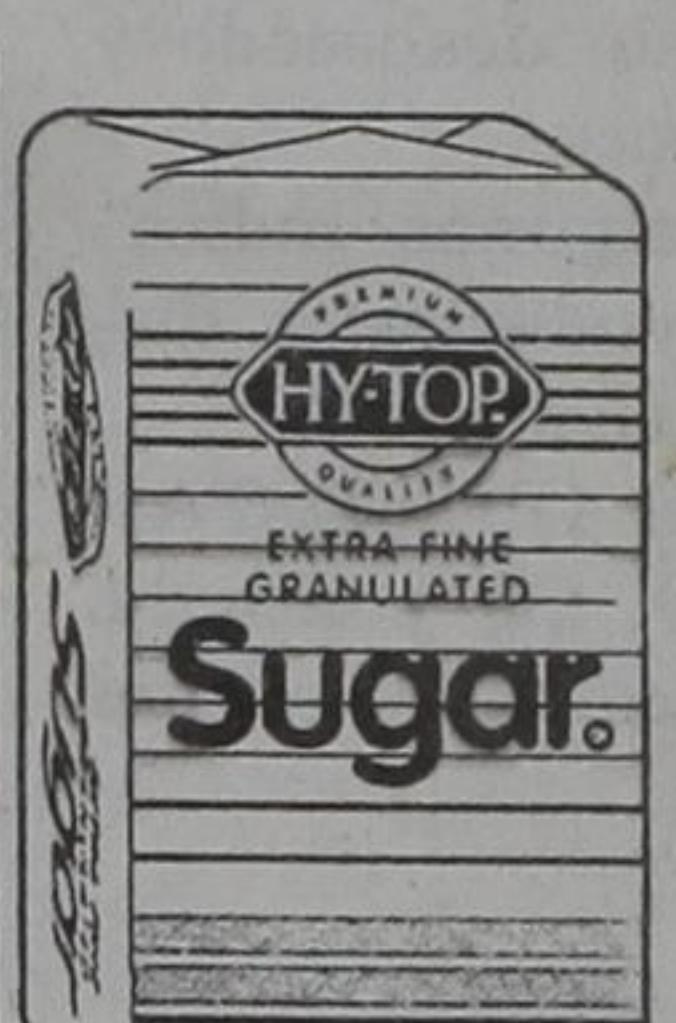
Regular or Low Salt

16 oz. **.68**



Hy•Top All Purpose Flour

5 lb. **.78**



Hy•Top Extra Fine Sugar

4 lb. **\$1.28**



United Potato Chips

Regular or Ridged

6 oz. **.58**

Holiday Soft Drinks

All Varieties
6 pk. / 12 oz. **.98**



Hy•Top Pinto Beans

4 lb. **\$1.18**



Hy•Top Ketchup

32 oz. **.88**



Hy•Top Biscuits

10 ct. **4 for .88**



United Ice Cream

All Flavors
1/2 Gal. **2 for \$3**

HEALTH & BEAUTY

Hy•Top Tartar Control Toothpaste

.99

6.4 oz.

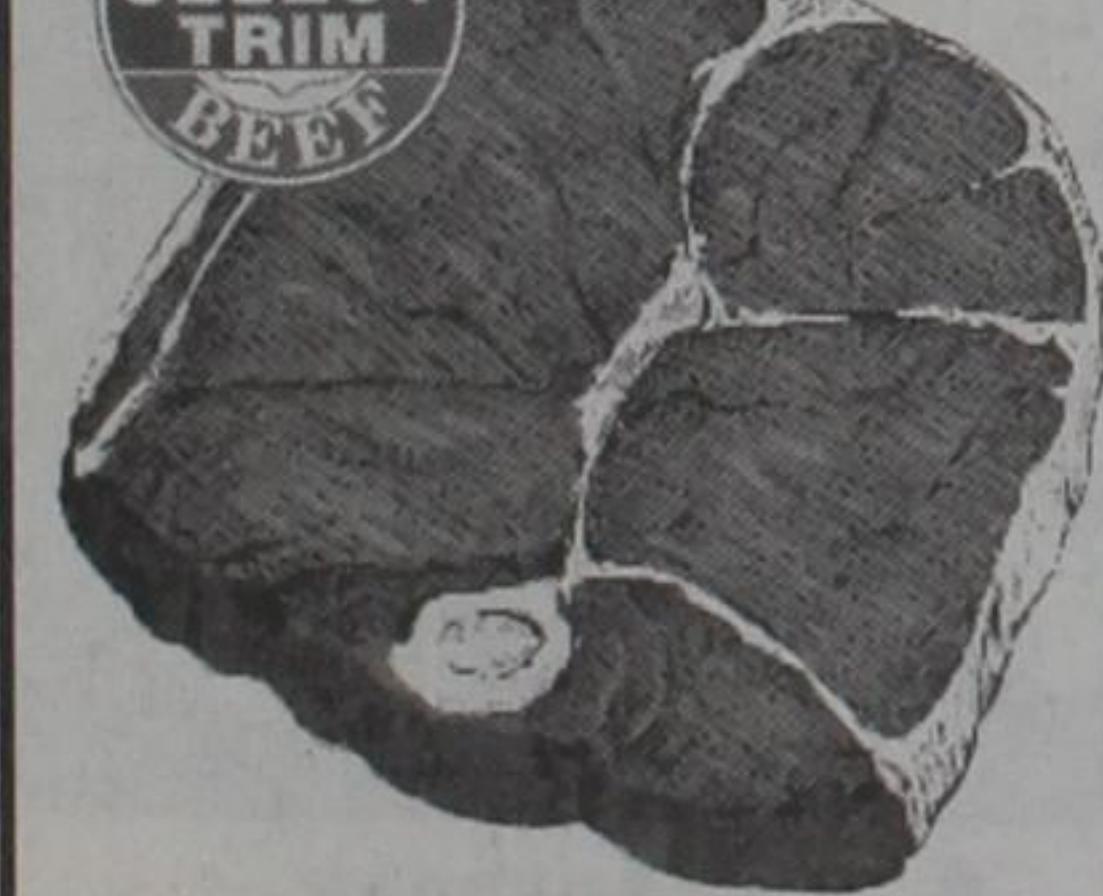
Hy•Top Shampoo or Conditioner 15 oz. **\$1.39**

PET

Hy•Top Dog Food

4 for \$1

14 oz.



United USDA SELECT Center Cut

Round Steak **\$1.29**
lb.

United USDA SELECT Boneless

Rump Roast **\$1.59**
lb.

United USDA SELECT Round Steak Single Pak **lb. \$1.39**

PHARMACY



Hy•Top Isopropyl Alcohol or Hydrogen Peroxide

16 oz. **3 for \$1**



Hy•Top Aspirin

250 ct. **\$1.59**

FOR YOUR CONVENIENCE WE ARE NOW
ACCEPTING THESE QUALITY CARDS



WED	THU	FRI	SAT	SUN	MON	TUE
3	4	5	6	7	8	9

PRICES GOOD THRU MAY 9TH, IN
Lubbock, Slaton, Post, and Brownfield
No Sales to Dealers • Quantity Rights Reserved
We Accept Food Stamps and WIC Cards